

UDK 81'374

811.163.42'282

Pregledni članak

Primljen: 25. 04. 2013.

Prihvaćen za tisak: 28. 10. 2013.

GORAN FILIPI,  
VALTER MILOVAN  
Sveučilište Jurja Dobrile u Puli  
I. Matetića Ronjgova 1, HR – 52100 Pula

## ROVERSKI RJEČNIK (OGLEDNO SLOVO – K)

U članku se najavljuje *Roverski rječnik* (rječnik roverskih govora) u nastajanju. Riječ je o ostavštini pok. Slavka Kalčića koji je u suradnji s prvopotpisanim autorom trebao dovršiti Rječnik. Ostavština predstavlja abecedni popis od nešto manje od 2.000 riječi s osnovnim naznakama značenja (v. Dodatak1). Slavko Kalčić zamislio je pisanje Rječnika koncem osamdesetih godina i obratio se za suradnju prvopotpisanome, no suradnja nije nikada započela jer je 2012. godine Kalčić umro. Rad nastavljaju autori ovoga članka. *Roverski bi rječnik* trebao obuhvaćati između 8000 i 10000 natuknica. Rječnik nastaje na temelju Kalčićeva predloška od oko 2.000 riječi, ekscerpiranja svih autorima dostupnih knjiga na roverskom idiomu i terenskih anketa.

KLJUČNE RIJEČI: *roverski dijalekt, rječnik, Roverija, Slavko Kalčić.*

### 0. UVOD

U članku se najavljuje *Roverski rječnik* (rječnik roverskih govora) u nastajanju. Riječ je o ostavštini pok. Slavka Kalčića koji je u suradnji s prvopotpisanim autorom (u daljnjem tekstu GF) trebao dovršiti Rječnik. Ostavština predstavlja abecedni popis od nešto manje od 2000 riječi s osnovnim naznakama značenja. Slavko Kalčić zamislio je pisanje Rječnika koncem osamdesetih godina i obratio se za suradnju GF, no suradnja nije započela jer se Kalčić uključio u Domovinski rat kao dragovoljac od samoga početka, a kasnije se, nakon redovitoga posla, posvećivao nekim drugim nastojanjima (prije svega prijevodu *Božanstvene komedije* na roverski dijalekt). Rječnik je tako ostao u elektroničkome obliku koji je GF obilato koristio u svojim člancima i knjigama. Godine su prolazile, Kalčić se umirovio i opet se koncem 2011. godine, već teško bolestan, javio s dopunjenim materijalom na CD pločici. Na žalost, tijekom dogovaranja o započinjanju posla, 17. siječnja 2012., preminuo je. Dr. Boris Domagoj Biletić, predsjednik Istarskoga ogranka Društva hrvatskih književnika (kojega je i Kalčić bio dugogodišnjim članom), pokrenuo je projekt obilježavanja godišnjice smrti Slavka Kalčića koji predviđa izdavanje sabranih djela preminuloga člana, skup o Kalčićevu radu, s posebnim naglaskom na prijevodima *Božanstvene komedije*, i predložio GF da

pokuša završiti *Roverski rječnik* (s tim se složila i supruga pok. Slavka Kalčića). GF se za pomoć obratio drugopotpisanomu autoru ovoga članka, dr. Valteru Milovanu sa Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli da se kao izvorni govornik idioma o kojemu je riječ aktivno uključi u posao. Rad je započet početkom veljače ove godine. Osim kabinetskoga rada autori obavljaju i višestruke terenske provjere svih u rječnik unesenih podataka s više izvornih govornika raznih životnih dobi i socijalnoga statusa, a do leksičkoga fonda dolaze i ekscerpiranjem svih dostupnih im, uglavnom literarnih, tekstova na nekome od roverskih govora, kao i tekstova o području koji u sebi sadrže bilo što što se tiče leksika. Kao ilustracija svega rečenoga u ovome članku u dodatku se daje u potpunosti obrađeno slovo K i Kalčićev predložak istoga slova po kojemu je rađeno. Pretpostavljamo da će *Roverski rječnik* obuhvaćati između 8000 i 10000 natuknica.

## 1. SLAVKO KALČIĆ

Dr. Boris Domagoj Biletić je nakon Kalčićeve smrti za internetsku stranicu [www.istrapedia.hr](http://www.istrapedia.hr) vrlo dobro sažeo pjesnikovu biografiju pa taj tekst preuzimamo u cijelosti:

Kalčić, Slavko (Juršići, 4. IV. 1954. – Pula, 17. I. 2012.), pjesnik, prozaik, prevoditelj i novinar, rođen je kao četvrto dijete u zvonarskoj obitelji svojega užeg zavičaja. Osnovnu školu pohađao je u rodnome mjestu, a srednjoškolsku naobrazbu stekao je u Puli i Trstu. Radio je u pulskoj Općoj bolnici, a od 1991. do 1995. aktivan je u Hrvatskoj vojsci, sudionik Domovinskoga rata i časnik. Nakon rata, do umirovljenja 2006., bio je voditelj tehničke službe u Društvenome centru "Rojc" u Puli.

Osim u kulturi i književnosti, bio je i politički angažiran od početka 1990-ih, primjerice kao jedan od nekolicine izvornih osnivača IDS-a, neko vrijeme i urednik stranačkoga glasila *Istranova*. Od 2001. do 2005. vijećnik je u Skupštini Istarske županije, izabran na listi Hrvatskoga bloka, a kasnije kao vijećnik ISDF-a. Vrativši se iz Trsta u Pulu, pridružuje se stvaraocima okupljenima oko profesorice Ljubice Ivezić, te se 1976. uključuje u rad Književnoga kluba "Istarski borac" i njegova časopisa *Ibor*, sve do sudskoga procesa i presude 1980. posljednjem uredništvu, u kojem je Kalčić bio članom od 1978., zatim ukinuća časopisa i kluba, te zabrane javnoga djelovanja tada mladim pulsko-istarskim autorima. U *Iboru* je objavljivao i pod pseudonimom Timotej Glorijan. Rane je radove tiskao i u pulskoj *Petici*, te drugim publikacijama. Tijekom 1990-ih pokrenuo je i uređivao list Ča ("prvi čakavski list pok 2000 lit – glas svih čakavci"). Pisao je na hrvatskome čakavskom narječju rodne Roverije, te na književnu standardu, uglavnom poeziju i prozu. Prevodio je s talijanskoga i slovenskog. Svojim je životnim djelom smatrao prepjeve na roversku čakavicu Danteove *Božanstvene komedije* (*Bogodična komedija*). Za života je uspio objaviti *Pakâ* (*Pakao*, 2010.) i *Čistilišće* (*Čistilište*, 2011.). Smrt ga je prekinula usred rada na prijevodu *Raja*. Inače, mnoga su njegova jezična rješenja na čakavici slikovita, maštovita i jezikotvorna, pa su takva i najbolja mjesta autorove poetike. Od ostalih Kalčićevih djela izdvajamo: "Roverski listi" (1983.), "Nedohodi" (1998.), "Kruna kralja Epula" (2002.), "Dota" (2006.), "Ognjenica za černisu" (2006.), "Purpurna ruža" (2006.), "Svidok smrti" (2006.), "Avrilska

roža" (2010.) i dr. Zanimao se za narodni život i običaje istarskih Hrvata, o čemu je ostavio zanimljive napise. Bio je članom Istarskoga ogranka Društva hrvatskih književnika, sudjelovao u radu Čakavskoga sabora i njegovih katedri, Matice hrvatske, itd. Kalčić je uredio više knjiga, trudeći se neštedimice, osobito oko mladih i neafirmiranih autora.

## 2. ROVERSKI GOVORI I ROVERIJA

Roverski govori spadaju u jugozapadni istarski dijalekt: "Tim dijalektom govori se u dvije zone u Istri, jednoj većoj na jugu i zapadu Istre i u drugoj manjoj na sjeveru Istre, u Ćićariji. Na sjeveru jugozapadni istarski dijalekt obuhvaća Tar odakle granica ide do Kaštelira i Karojbe. Odatle ide na jug gdje obuhvaća Kringu i Sveti Petar u Šumi, južnije Kanfanar pa onda na istok do Raše i do Raškoga zaljeva. (...) Na sjeveru Istre jugozapadnom istarskom dijalektu pripadaju Vodice i još neka mjesta: Jelovice, Dane, Trstenik, Raspor itd" (Lisac 2009). Roverski se govori nalaze nešto južnije od središnjega dijela opisanoga područja. Roverskim se idiomima govori u sljedećim mjestima: Juršići, Cukrići, Bršići, Bankovići, Gilešići, Pačići, Butkovići, Dokići, Mandelići, Orlići, Muškovići, Klarići, Škicini, Stancija Grgur, Stancija Ćipuli (Valpijana), Mićini, Paradiž, Sveti Kirin, Cirka i Tići. Navedena mjesta spadaju geografski u područje Roverije, no u biti istim govorom koriste se i neka okolna mjesta, npr. Čabrunići, Gajana, Režanci, Boškari, Štokovci pa su i ona uzeta u obzir pri sastavljanju ovoga rječnika.

Upitna je zamjenica *ča*; jaka vokalnost pojavljuje se samo u nekoliko riječi (npr. *mālin* 'mlin', *kadi* 'gdje'); prijelaz nazalnoga *ę* u *a* rijedak je (npr. *zajāti* 'pritjerati blago'); roverski govori razlikuju tri naglaske: dugosilazni, kratkosilazni i čakavski akut kao i prednaglasnu duljinu<sup>1</sup>; u pravilu jotacijom glasa *d* nastaje *ž* (npr. *mlajži* 'mlađi', *hoževati* 'hodati'); nema šćakavizma (*štīpati*, *štap*); skupina *-čr-* čuva se (*čr̃n*, *čr̃v*, *čr̃pnja* 'peka'); čuva se glas *h* (*hlād* 'sjena', *hīža* 'kuća', *kūhati* 'kuhati, vriti'); pojednostavljivanje suglasničkih skupina često je samo na početku riječi (npr. *šenica*, *tīč*, *čēla*); prisutan je prijelazak *m* u *n* na kraju riječi (*glēdan*, *z nogōn*); *lj* se dosljedno čuva (*ljubāv*, *ljūdi*); prisutan je prelazak *ž* u *r* (*morēn*, *mōreš*); infinitiv nije skraćen (*nosīti*, *pōjti*). Postoje posebni oblici glagola *biti* za tvorbu kondicionala (*bīn*, *bīš*,...); imperfekt, aorist i glagolski prilog prošli ne postoje; množina imenica muškoga roda ostvaruje se samo kao kratka (*nōži*, *kljūči*, *zīdi*); velik je broj romanizama (*koncāti*); razlika između [č] i [ć] ne postoji.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Može se dogoditi da se naglasak u primjeru razlikuje od tipa kakav je u samoj natuknici, naglasni sustav, naime, danas nije najstabilniji. Mi smo naglaske dosljedno bilježili onako kako smo ih čuli.

<sup>2</sup> Za određivanje osnovnih značajki roverskih govora zahvaljujemo na pomoći kolegi dr. Davidu Mandiću sa Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli.

### 3. STRUKTURA RJEČNIKA

Rječnik je klasičnoga natukničnoga tipa. Sama je natuknica otisnuta podebljano, nakon nje slijede kratice lingvističkih odrednica pisanih iskošeno<sup>3</sup> i, ako ih ima, oznaka struka i djelatnosti pisanih ukošeno i podebljano<sup>4</sup> čemu slijedi značenje na hrvatskome standardu pisano običnim slovima. Nakon navedena značenja uz svaku se natuknicu navodi(e) primjer(i) pisan(i) kurzivno, koji se uglavnom tiču konteksta vezana za roversko okružje (ako primjera ima više, odijeljuju se točkom sa zarezom). Neke leme sadrže i frazem(e) koji se navode iza kvadratića (□) podebljano s odgovarajućim značenjem na hrvatskome standardu (običnim slovima) i primjerom (ako ih ima više, odijeljeni su točkom sa zarezom) te izreke ili poslovice odijeljene dijamantom (◇) u kurzivu uglavnom bez navođenja značenja (ako ih ima više, također su odvojene točkom sa zarezom). Natuknice, primjeri, frazemi i poslovice opremljeni su naglascima. Ako je riječ istoznačna s kojom drugom, na kraju se natuknice upućuje na njezin parnjak. Višeznačne riječi protumačene su tako što se pojedina značenja numeriraju podebljanim rednim brojevima ili, u slučaju da je pomak značenja neznatan, samo se odijeljuju točkom sa zarezom. Homonimi se navode kao posebne natuknice s odgovarajućim eksponentom. Frazemi izrazita značenja, kao na primjer **bābin pās** "duga" navode se i kao posebne natuknice s kojih se kraticom (v. s. v.) upućuje na natuknicu gdje su ti frazemi navedeni iza kvadratića: u slučaju našega primjera stoji V. s. v. **pas**. Ukoliko je u Kalčićevoj verziji dano neko zanimljivo ili neobično tumačenje pojedine riječi, ili pak značenje koje nikako ne možemo potvrditi, to navodimo u uglatim zgradama, dok svoje, eventualne, komentare dajemo u običnim.

#### 3.1. IMENICE

Imenice se navode u nominativu jednine poslije kojega, iza zareza, redovito slijedi genitiv. Ukoliko se imenica češće koristi u množini, u običnoj se zagradi

<sup>3</sup> *br.* = glavni broj, brojnik; *čest.* = čestica; *D* = dativ; *def.* = defektni glagol; *enkl.* = enklitika; *fig.* = figurativno; *G* = genitiv; *hip.* = hipokoristik; *hyp.* = hiperonim; *imp.* = imperativ, zapovjedni način; *izr.* = izraz; *jd.* = jednina; *knjiž.* = književno; *komp.* = komparativ; *kond.* = kondicional; *l.* = lice; *m.* = muški rod; imenica muškoga roda; *mn.* = množina; *N* = nominativ; *neprijel.* = neprijelazni; *neskl.* = nesklonjivo; *nesvrš.* = nesvršeni; *nov.* = novije; *odn.* = odnosni; *pog.* = pogrдно; *plt.* = pluralia tantum; *pom.* = pomoćni glagol; *povr.* = povratni; *prijedl.* = prijedlog; *prijel.* = prijelazni; *pril.* = prilog; priložni; *red.* = redni; *sl.* = slično; *sr.* = srednji rod; imenica srednjega roda; *sup.* = superlativ; s. v. = pod natuknicom; *svrš.* = svršeni; *umanj.* = umanjenica; *upit.* = upitni; *uveć.* = uvećanica; *uzv.* = uzvik; v. = vidi; *vezn.* = veznik; *vulg.* = vulgarno; *zamj.* = zamjenica; *zast.* = zastarjelica; *ž.* = ženski rod, imenica ženskoga roda.

<sup>4</sup> *anat.* = anatomija; *antr.* = antroponim; *arhit.* = arhitektura; *astr.* = astronomija; *bačv.* = bačvarstvo; *bot.* = botanika; *crkv.* = crkveno; *dendr.* = dendronim; *dječ.* = dječje; *egzon.* = egzonom, pohrvaćeni nazivi za strane toponime; *endon.* = endonom, imena gradova i država; *ent.* = entomonim, entomologija; *etn.* = etnik, ime stanovnika; *etnol.* = etnologija; *fit.* = fitonom; *folk.* = folklor; *glazb.* = glazba; *građ.* = građevina; *bag.* = hagionim; *hidron.* = hidronim, ime vode; *iht.* = ihtionimija; *kem.* = kemija; *ktet.* = ktetik, posvojni pridjev od etnika; *kul.* = kulinartvo; *lov.* = lov, lovački; *med.* = medicina; *met.* = meteorologija; *mik.* = mikonim; *mit.* = mitologija; *ojkon.* = ojkonim, ime naseljenog mjesta; *ornit.* = ornitonim, ornitologija; *oron.* = oronom, ime gore; *patol.* = patološki; *pravn.* = pravo, pravno; *polj.* = poljoprivreda; *pov.* = povijesno; *puč.* = pučki; *stoč.* = stočarstvo; *šport* = sport; *tal.* = morski (talaso); *tehn.* = tehnika; tehnologija; *top.* = toponim; *vet.* = veterina; *vojn.* = vojno; *zool.* = zoologija; *zoon.* = zoonim. Uz kratice koristimo i dva posebna znaka: ♂ = mužjak i ♀ = ženka.

to kaže i podebljano se navedu nominativ i genitiv množine odvojeni zarezom. Opremljene su kraticom za rod.

### 3.2. GLAGOLI

Glagoli se navode u infinitivu i prvom licu prezenta jednine s naznakom vida (nesvršeni i svršeni) i predmeta radnje (prijelazni, neprijelazni i povratni). Ako se glagol može koristiti i kao povratni i kao nepovratni, *se* se stavlja u zagradu kao i odrednica *povr.* (u primjeru može biti ili jedno ili drugo ili i jedno i drugo), a ako se pak značenje povratnoga oblika bitno razlikuje, na kraju se natuknice stavlja *~se* sa značenjem i primjerom.

### 3.3. PRIDJEVI

Pridjevske se natuknice navode u sva tri roda odvojena zarezom, a tumače se muškim rodом pridjeva hrvatskoga standarda. Superlativi se ne navode kao posebne natuknice, a komparativi samo ukoliko je oblik znatnije različit od pozitivna.

### 3.4. ZAMJENICE

Zamjenice se navode u nominativu jednine iza kojega slijedi genitiv odijeljen zarezom. Označene su rodом.

### 3.5. BROJEVI

Brojevi su podijeljeni na glavne (*br.*) i redne (*red.*), a navode se, kad god je to moguće, i genitivni oblici odijeljeni zarezom.

### 3.6. NEPROMJENLJIVE RIJEČI

Uz nepromjenljive riječi navodi se odgovarajuća kratica. Prilozi koji su jednaki srednjemu rodu pridjeva navode se kao posebne natuknice samo u slučaju bitnoga pomaka značenja ili ako smo za njih dobili koji zanimljiv primjer.

## 4. ZAKLJUČAK

Uz Selmanov *Mali funtanjanski rječnik* (Funtana, 2006.) i *Rječnik medulinskog govora* (Medulin, 2010.) Marije Peruško ovo bi bio treći rječnik jednoga jugozapadnog istarskog dijalekta, odnosno šesti rječnik nekoga istarskog hrvatskog govora – uz dva izdanja rječnika labinske čakavice (*Gonan po nase*, Labin, 2006.; *Gonan po nase (rječnik labinske čakavice)*, Labin, 1992.) Marijana Milevoja te dva opsežnija glosara u monografijama Janneke Kalsbeek *The Čakavian Dialect of Orbanici near Žminj in Istria* (Amsterdam–Atlanta, 1998.) i Josipa Ribarića *O istarskim dijalektima* (Pazin, 2002.).

## DODATAK 1

## K

*kâ, kê zamj.* tko; koja *Kâ je ta ženska čā čeka kurjêru, nîs je nîkad vîdija u sêlu.* I koja

*kacâti, kacân nesvrš. neprijel.* klijati, pošinuti *U našoj vâli kumpîr vëč kacâ.*

*kacavîda, kacavîde ž. tehn.* odvijač *Dâj mi tu kacavîdu da odmolân vîdu.*

*kâcija, kâcije ž. dendr.* bagrem (Robinia pseudoakacia) *U vřtlu spòd hîže nân rêstu kâcije i dëljaju lipi hlâd.* I drača<sup>1</sup>

*kacijôla, kacijôle ž. zaimača, kutlača* *Zvâdi mi dvi vëlike kacijôle manëstre!*

*kâd pril.* kad *Kâd fîniš to dëlo te čëka jòš.* I kada

*kâda pril.* kad *Kâda dôjdeš, čëš nân svë povîdati.* I kad

*kâda, kâde ž. kada* *Napûni kâdu z vodôn i upêri ròbu.*

*kadî pril.* gdje *Kadî si mâla, te zovën cili dâni!*

*kadičkati, kadičkan nesvrš. prijel.* škakljati *Mâli Mâte se lipo smîje kâd ga kadičkaš.* I kodičkati

*kadîn, kadîna m. lavor* *Dîd točâ nôge u kadînu prije nëgo pòjde spâti.*

*kadîna, kadîne ž. 1. lanac* *Mi je pâla kadîna z bičiklëte.* I veruga **2.** lančić *Dalmatînci nôse kadîne ôko vrâta* I kolana i kordun

*kâđiti, kâdin nesvrš. neprijel. crkv.* kaditi *Kâd je vëlika mâša pòp kâdi ôko oltâra.*  
□ *kâđiti protiv štrîg* odgoniti uroke *Vëro ânke danâska bi râbîlo kâđiti pròti štrîg!*

*kafë, kafëla sr. kava* *Grëmo popîti kafë ti i jâ.* □ *bilo kafë* bijela kava *Svâko jûtro si pòpijen bilo kafë.;* *črno kafë* crna kava *Prontâj mi jâko črno kafë!;* *kafë korëto* kava s rakijom *Mârijo pîje sâmô kafë korëto.;* *kafë tûrko* turska kava *Ja ne pijën kafë tûrko, sâmô esprëso.;* *kafë esprëso* ekspres kava *Kafë esprëso se pîje sâmô u oštariji.*

*kafëlast, kafëlasta, kafëlasto pridj.* smeđ *Jôže îma kafëlastu mâju.* I kolorkafe

*kafëlič, kafëliča m. umanj.* od kafë kavica *Hòmo na kafëlič, dòsta smò dëlali!*

*kafič, kafiča m. kafić* *Po cile dâne je u kafiču i pîje, nîš ne dëla.*

*kâj vezn.* kao *Vôna je lipa kâj slika.* I kako<sup>2</sup>

*kâjanje, kâjanja sr. crkv.* kajanje *Se je pòša spovîdati pāk je molîja kâjanje.*

*kâjati se, se kâjen povr. nesvrš.* kajati se *Se je uženîja za onuîstu i sâd se kâje.*

*kâke, kâke sr. dječ.* izmet *Ne tiči to, to je kâke!*

*kâkiti, kâkin nesvrš. neprijel. dječ.* obavljati veliku nuždu *ûzmi si bukalin i hòdi kâkiti!*

*kâko 1. pril.* kako *Stâri môj, kâko si danâska?* **2. vezn.** kao *Vôn je trûbast kâko blâgo.* I kaj

**kakôv, kakôvega** *zamj. m.* kakav *Kakôv je to čovik ki ne torné dūg?* □ **kakôv takôv** kakav takav *Ta ženska mu je kakôva takôva, ma baren skūha.;*

**kakôva, kakôve** *zamj. ž.* kakva. *Kakôvu si mi to pāštu skūhala?*

**kakôvo, kaôvega** *zamj. sr.* kakvo ◇ *Kakôvo sime sješ, takôv češ plôd i žēti!*

**kāl<sup>1</sup>, kâla** *m. patol.* kurje oko *Si morân stāviti krēme āš iman kâle na nogāh.*

**kāl<sup>2</sup>, kâla** *m.* lokva *Na Barbânštine je sêlo Jūričov Kâl. I kalič i lokvica*

**kâla, kâle** *ž. tara* *To je tēško dēset kili, a kâla je dvī. I tara*

**kâla, kâle** *ž. fit.* vodeni kozlac (*Calla palustris*) *Kâle vrêd uvēnu u vāžu.*

**kalâda, kalâde** *ž. met.* oblačno vrijeme *Je kalâda, se prontīva dāž.*

**kalamâr, kalamâra** *m. tal. zoon.* lignja (*Loligo vulgaris*) *Je dōša kamijôn z rībon pāk smō kūpili kalamâri.*

**kalamīt, kalamīta** *m.* magnet *Ta divojčina je kāj kalamīt za svē mūške u sêlu.*

**kalân, kalâna, kalâno** *prijel.* spušten *Pozdrâvljamo z kalânon barêton.*

**kalandrôn, kalandrôna** *m. ornit.* kukmasta ševa (*Galerida cristata*) *Na našoj nījvi je čūda kalandrôni.*

**kalārīca, kalārīce** *ž. tehn.* sjekira za cijepanje drva *Je ūzeja kalarīcu i pōša u bōšku.*

**kālāti, kâlan** *nesvrš. prijel.* cijepati drva *Grēmo kālāti dŕva za sūtra!*

**kālāti (se), (se) kalân (povr.)** *svrš. prijel.* spustiti (se), skinuti (se) *Kalāj mi ti pršūt da si narīžen pâr fēt. I skalati*

**kalcēta, kalcēte** *ž. čarapa* *Vŕži si kalcēte na nōge, češ prozēsti! I bičva*

**kaldāja, kaldaje** *ž. kotao* *Tôte je tēplo kāj u kaldaji, hōmo vān!*

**kaleb, kalebna** *m. hyp. ornit.* galeb (*Larus*) *Se je rastēga na pōstelji kâko kâda kaleb rastēgne krêla. I galeb i tič od mōra*

**kalendâr, kalendâra** *m.* kalendar *Sân ti dōnija kalendâr za Nōvo lito.*

**kalēš, kalēša** *m. polj.* dvokolica *Na kalēšu su dopeljâli cūke.*

**kälež, käleža** *m. crkv.* kalež *Pöp učisti kälež pōkle pričesti.*

**kalič, kaliča** *m.* lokva *Sân gonija blāgo na kalič. I kal i lokvica*

**kaligâr, kaligâra** *m.* postolar *Sân pōnija postôle pōli kaligâra da mi gambijâ puplâte.*

**kališta, kalište** *m.* pediker *Me bolē kâli, morân pōj kališti.*

**kalivāti (se), (se) kalīvan (povr.)** *nesvrš. prijel.* spuštati (se), skidati (se) *Si je kalā bragēše i pōša srāti. I skalivati*

**kalkulāti, kalkulân** *nesvrš. prijel.* računati *Ja kalkulân da će sūtra biti bōlje.*

**kalkulivati, kalkulivan** *nesvrš. prijel.* računati *Dica kalkulivaju na pŕste.*



**kālma, kālme** ž. samo u *pril. izr.* *kōla kālma i kōn kālma* polako, smireno Čã grê? *Grê pomàlo, kōn kālma.*; *Vōn lipo, pomàlo kōla kālma ti ga fikà.*

**kalmāti (se), (se) kalmân (pov.)** *svrš. neprijel.* smiriti (se) *Kalmâj se, nemôj škíčati!*

**kalmivati (se), (se) kalmivan (pov.)** *nesvrš. neprijel.* smirivati (se) *Mi se parâ da se vrîme kalmîva.*

**kâlmo, kālma, kâlmo pridj.** miran, tih *Vōn je kâlmo čovîk, nîkad ne víče.*

**kalorifer, kalorifera m. tehn.** kalorifer *Mâkni ròbu s kalorifera aš je pretêpa!*

**kalõtina, kalõtine** ž. *cjepanica* *Pobêri te kalõtine i slôži he ūza zîd!*

**kalûn, kalûna m. vojn.** top *Tûrki su nikâd hîtali s kalûni.*

**kalunâda, kalunâde** ž. *vojn.* topovska paljba *Na frôntu smò se hîtali u ròve kâda bi pòčele kalunâde.*

**kālup, kālupa m.** kalup *Dica su na likovnen u škôli dëlala kâlupе od gîpsa. □ bîti na isti kâlup* biti na isti kalup *Njih dvâ su na isti kâlup.*

**kalvârija, kalvârije** ž. 1. *crkv.* uzvisina s tri križa u spomen na Isusovu muku *Sprîd Žmînja, blîzu čêste, je jêna lîpa, vêlika kalvârija.* 2. *fig. muka* *Ta škôla je zã njega jêna vêlika kalvârija.*

**kaljûža, kaljûže** ž. lokva, kaljuža *Se je turnîva z mâše pâk je pâ u kaljûžu, šljûte. I lokva i mljaka*

**kamamila, kamamîle** ž. *bot.* kamilica (*Camomilla camomilla*) kamilica *Ko ga boli štûmig, dâj mu kamamîlu prîz cûkera!*

**kâmara, kâmare** ž. soba *Smò kûpîli nôvu pòstelju za u kâmaru. I kamera*

**kamarîca, kamarîce** ž. *umanj.* od **kamara** sobica, sobičak *Pòkle čã je ūmra dîd bâba spî u kamarîci. I kamarin*

**kamarîn, kamarîna m. umanj.** od **kamara** sobica, sobičak *Ti kamarîn nân je kâda dõjdu gòsti s Tâlîje. I kamarica*

**kamarjêr, kamarjêra m.** konobar *Kamarjêri vrêda čîne kònte. I kanobar*

**kamarjêra, kamarjêre** ž. konobarica *Od kâd je dõšla nôva kamarjêra oštarîja je pûna. I kanobarica*

**kâmba, kâmbе** ž. *stoč. tehn.* donji dio jarma *Ta kâmba je mâla têmu vòlu.*

**kambijamênat, kambijamênta m.** promjena *Kâd je dõšla Jugoslâvîja je bîja vêliki kambijamênat. I gambijamenat*

**kambijâti, kambijân** *svrš. prijel.* promijeniti, zamijeniti *Nêka ti kambijâju te pastòle, su ti mâli! I gambijati*

**kambijivâti, kambijîvan** *nesvrš. prijel.* mijenjati *U Pûli kambijîvaju šòlde na svâken kòrku. I gambivati*

**kâmbijo, kâmbija sr.** zamjena, razmjena; promjena *Smò učinîli kâmbijo z lîbri. I gambijo*



kāmenica, kāmenice ž. kamena posuda za vodu ili ulje *Kāmenica je ustāla prīz ūlja.*

kamenjārka, kamenjārke ž. *ornit.* jarebica kamenjarka (*Alectoris graeca*) *Smō bili u lõvu i smō ulovīli jēnu kamenjārku.*

kāmera, kāmere ž. soba *Jōš spī z māteron u kāmeri, a ĩma dvājset lit. I kamara*

kamijōn, kamijōna *m.* kamion, teretnjak *Je dōša kamijōn s prāsci na samānj.*

kamijoncīn, kamijoncīna *m.* kamionet, manji kamion *Je dōša kamijoncīn z rōbon za butīgu.*

kamināda, kamināde ž. šetnja *Od Pāčiči do Jūršiči ti je līpa kamināda.*

kamižōla, kamižōle ž. podsuknja *Sān si kūpīla līpu kamižōlu. I brhan i intimela2 i kamižot*

kamižōt, kamižōta *m.* podsuknja *Kamižōt je bīja zgōra a kamižōla spōda.; Tā kamižōla ti je predūga, ti se vīdi spōd kōtule. I brhan i intimela2 i kamižola*

kāmo *pril.* kamo *Kāmo si pōša?*

kamobīlo *pril.* kamogod, kamobilo *Grēmo kamobīlo sāmo da nīsmo tōte! I kamogod i kamogodar*

kamogōd *pril.* kamogod *Hōmo kamogōd čēš. I kamobilo i kamogodar*

kamogōdar *pril.* kamogod *Ma grēmo kamogōdar, sāmo da se mākne mo iz sēla. I kamogod*

kampānja, kampānje ž. njiva, polje, oranica; vinograd *Grēmo vorāti kampānju.*

kampanjōl, kampanjōla *m.* zemljoradnik, seljak *Svī mōji su bili kampanjōli. I seljak*

kampavērtē *pril.* širom otvoreno (o vratima i sl.) *Su puštīli vrāta kampavērtē dōprta.*

kāmpo, kāmpa *sr.* 1. nogometno igralište *Za nāš nōgometni klūb su načīnīli nōvo kāmpo. 2. zrakoplovna pista Roplān se je frmā na kāmpu.*

kāna, kāne ž. *vojn.* puščana cijev *Kāna od pūške je svā ržava, je trība učīstīti.*

kanā, kanāla *m.* kanal, prokop *Smō skopāli nōvi kanā za pišātu.*

kānat, kānta *m.* pjesma *To su nāši stāri kānti. I kanta*

kandēla, kandēle ž. svijeća, voštanica *Ni bilo strujē pāk smō nāžgali kandēlu. I svīča1 i voštenica*

kandelīr, kandelīra *m.* svijećnjak *Na oltāru u crīkvi su dvā kandelīra.*

kandōt, kandōta *m.* zahod *Je bīja na kanōatu kād su ga zvāli na telefōn. I ganak i kondot*

kanēla, kanēle ž. *bačv.* pipa na bačvi (samo cjevčica) *Zāpri bōlje tu kanēlu da ne stēče vīno!*

kānica, kānice ž. *etnol.* tkanica, ženski pojas, dio narodne nošnje *Dōma u kamarīnu čūvamo jēnu līpu kānicu od pokōjne bābe.; S kānicon se vežīvaju žēnske mōdrne, ōna būde svīh kolōri, kāko bābin pās.*

kānica, kānice ž. *kul.* svinjski sušeni kare bez kostiju *Môj susëd ima döbru kānicu.* [Kalčić navodi: "*ômbolo, zarëbnjak, žlômprt* su nazivi koji se koriste u Istri, pa i na Roveriji, ali u posebnim prilikama, kada nam dođu prijatelji iz krajeva koji ovu vrstu suhoga svinjskog mesa tako nazivaju.] I *ombolo* i *zarebnjak* i *žlompert*

kankarān, kankarāna, kankarāno *pridj. patol.* gnojan, zagnojen *Ta rāna ti je svā kankarāna.*

kankarāti se, se kankarān *povr. svrš. patol.* zagnojiti se *Ti se je svē kankarālo na p̄rstu.*

kanōba, kanōbe ž. podrum *Grēn u kanōbu točiti vīno.* I *konoba*

kanōbar, kanōbara *m.* konobar *Kanōbar, dāj jōš lītru!* I *kamarjer*

kanōbarica, kanōbarice ž. konobarica *Je pōšla u škōlu za kānobaricu.* I *kamarjera*

kanočā, kanočāla *m.* dvogled *Sān kūpīja pūšku i kanoča pa mōren u lōv.* I *konoča*

kanōp, kanōpa *m.* konop, uže *Môj susëd Jākov vežīva kōze s kanōpon.* I *konop* i *špag*

kanotjēra, kanotjēre ž. potkošulja *Vrži si kanotjēru, češ prozēsti!*

kānta, kānte ž. pjesma *Na rādiu sān čūja līpu kāntu.* I *kanat*

kantadūr, kantadūra *m. folk.* pučki pjevač *Njegōv tāt je bīja vēli kantadūr.*

kantān, kantāna, kantāno *pridj.* pjevan *Kantāni vērši se bōlje pāmete.* □ *kantāna māša* pjevana misa *U nedīlju būde kantāna māša.*

kantarīn, kantarīna *m.* pjevač *Māte je dōbar kantarīn ma je slāb balarīn.*

kantāti, kantān *nesvrš. prijel.* pjevati *Vōni kantāju u crīkvi i na fēštah.* I *kantevati* i *rozgati*

kantēvāti, kantēvan *nesvrš. prijel.* pjevati *Vōn je vājka lipo kantēva kād je hožēva dēlati u kampānju.; Galijāno je kantēva u crīkvi, je bīja bās.* I *kantati* i *rozgati*

kantīr, kantīra *m. bačv.* potporanj, greda ispod bačve *Smō stāvili bāčve na kantīre.* I *poplug*

kantrīda, kantrīde ž. stolica *Dīgni se s tē kantrīde, pūšti da sīde bāba.*

kantūn, kantūna *m.* kut; ugao *Je bīja porēdan pāk ga je učītēljica poslāla u kantūn.*

kantunāl, kantunāla *m. arhit.* kutni kamen *Kantunāli su učinjeni od grōte.*

kantunjēr, kantunjēra *m.* cestar *Kantunjēri su poprāvljāli bile pūte i čēste.*

kāp, kāpi ž. *patol.* srčani ili moždani udar, infarkt *Ga je trēfila kāp pāk su ga popeljāli u špitā u Pūlu.* I *kolap1* i *kolpo1*

kapāc, kapāca, kapāco *pridj.* sposoban *ōn je to kapāc učinīti.*

kāpac, kāpca mjesto gdje kaplje voda *Stāvi padēlu pōd kāpac!* [Kalčić uz ovu natuknicu piše: "Nekada, za vrijeme Austrougarske monarhije je to bila i službena kazna u zatvorima, tj. sredstvo torture, odnosno kazne: *Ko ne būdeš prāvi češ pōj pōd kāpac!*" ]

kapära, kapäre ž. kapara *Za hižu smò vèč dâli kapäru.*

kaparân, kaparâna, kaparâno pridj. kaparen *Ta hiža je vèč kaparâna.*

kaparâti, kaparân svrš. prijel. 1. dati kaparu, kapariti *Sân kaparâ nu vetûru od nêga z Savičente.* 2. zaručiti *Sân kaparâ mlâdu.*

kaparijôla, kaparijôle ž. *šport* kolut *Dica su po pöstelji dëlala kaparijôle.* I kaprijola i tombula i tombula barila

kaparîn, kaparîna m. stoč. ♂ vrste goveda bijele dlake i širokih rogova *Stâri Frâne je imâ vôla kaparîna.*

kaparîna, kaparîne ž. stoč. ♀ vrste goveda bijele dlake i širokih rogova *U štâli su dvî kaparîne.*

kâpati, kâpljen nesvrš. neprijel. kapati; puštati *Krôv nân kâplje.*

kapëla, kapële ž. crkv. kapela *Su se uženili u nôj kapëli blizu čëste za Žmînj.*

kapelân, kapelâna m. crkv. župnik *Bûlešič je bîja kapelân u Kanfanâru.*

kapelët, kapelëta m. tehn. ventil zračnice *Kapelët pûšta, se vîdi kâd stâviš gûmu pòd vòdu.*

kapëlica, kapëlice ž. umanj. crkv. od kapela kapelica, crkvica u polju *Su načinili nôvu kapëlicu na cimîtru.*

kapelîn, kapelîna m. ženski šeširić *Je imâla lipi kapelîn na glâvi.*

kapitâti, kapitân svrš. neprijel. zadesiti *Čë nas gřdo kapitâti.* I divinjati i trefiti

kapîti (se), (se) kapîn svrš. prijel. razumjeti *Nis kapîja čâ mi je stîla rêči.; Tôte se nîš ne kapî čâ su stîli rêči.* I razumiti

kapitulâti, kapitulân svrš. neprijel. vojn. predati se, kapitulirati *Tâlija je kapitulâla kornâr i trête.*

kâplja, kâplje ž. kap, kapljica *Pôpi s nâmi kâplju vîna!*

kâpljica, kâpljice ž. umanj. od kaplja kapljica *Je pòpija sâmò kâpljicu rakîje i je pòčeja dëlati čine.*

kâpo, kâpe m. šef; gospodar *Môj kâpo je prâvi.*

kapôt, kapôta m. zimski kaput *Ma se čini Marija u nôven kapôtu!*

kapotâti se, se kapotân povr. nesvrš. zavijati se u toplu odjeću *Se kapotâju kâko da grêdu u Sibîr.*

kapovîle, kapovîla m. pov. prvak sela *Kapovîle je bîja najpošteniji i najbòlji čovîk u sêlu.*

kapricija, kapricije ž. kapric, hir *Š njîn su sâme kapricije.*

kapricijâti se, se kapricijân povr. nesvrš. tvrdoglavo, ćudljivo se vladati *Nemôj se kapricijâti nêgo dôjdi vâmo!*

kaprijôla, kaprijôle ž. *šport* kolut *Si je skršija rûku kâ je u škôli dëla kaprijôle*. I kaparijola i tombula i tombula barila

kapuč, kapuča *m.* kukuljača, kapuljača *Pâda dâž, stâvi si kapuč!*

kapûla, kapûle ž. *bot.* crveni luk (*Allium cepa*) *Provâj narîzati kapûlu bëz da plâčëš!*

kapûlica, kapûlice ž. 1. *bot. umanj.* od *kapula* mladi crveni luk *Vôlin îsti kapûlicu s pečënin jânjcen.* 2. *fit.* ljutika (*Allium ascalonicum*) *Sân donësla kapûlice z merkâta.*

kapunëra, kapunëre ž. kokošinjac *Kôkoše pôjdu u kapunëru kâda pâde sünce.* I kokošarnjak i kokošarnjak

kâpuz, kâpuza *m. bot.* kupus (*Brassica cieracea*) *Sîmočka smô jîli kâpuz z kobasîcami.*  
 □ *kiseli kâpuz* kiseli kupus *Sân kûpîla dvî kîle kîselega kâpuza na mrkâtu.*

karabîna, karabîne *m. vojn. lov.* karabinka, vrsta puške *Je pôša u lôv s karabînon.*

karabinjêr, karabinjêra *m. pov.* oružnik, policajac u doba Italije *Karabinjêri su imâli kazârmu u Savičënti.*

karamëla, karamële ž. *kul.* karamela *Ne dâji mâlemu tolîko karamël âš će mu zûbi pôj remëngo.*

karampâna, karampâne ž. krtinja, olupina, starudija *Čâ jôš pëlješ tu karampânu od renôla?*

karâter, karâtera *m.* karakter *Vôn je têžak karâter.*

kârâti se, se kâran *povr. nesvrš.* svađati se *Vôni se kâraju svâko jûtro pâk se poklepôdne mîre.*

kârba, kârbe ž. svađa *Pôli njih je svë u rêdu, pôli njih ni kârbe.*

karbônka, karbônke ž. *vet. patol.* kravlja bolest *Mâtine krâve su čepäle karbônku I karbônkjo*

karbônkjo, karbônkja *m. vet. patol.* kravlja bolest *Karbônkjo je bila grda bôlest za krâve.* I karbonka

karburîca, karburarîce ž. karbidna lampa *Stâvi karbüru u karburarîcu!*

karbûn, karbûna *m.* ugljen *Nikâd su mâkine peljâle na karbûn.*

karbunëra, karbunëre ž. *tehn.* *Nikâd se je karbûn dëla u karbunëri.* I krbunera i krbunina

karbüra, karbüre ž. karbid *Dîca su za Nôvo lîto hîtala s karbüron.; Sân nakrğa karbüre u ferâ i sân pôša lovîti rîbu.* □ *ferâ na krbûru* svjetiljka na karbid *Rudâri grêdu u jâme s ferâlî na krbûru.*

kareštîja, kareštîje ž. oskudica, neimaština; nestašica *Kâd je bila vôjska je bila kareštîja, nîsmo imâli čâ îsti.*

karëta, karëte ž. *polj.* poljoprivredno zaprežno vozilo za prijevoz pluga *Na karëti se je pëlja sâmo vrganj.* I lakulja

karič, kariča *m* dječje drveno vozilo na kugličnim ležajevima. *Dica se pëlju na kariču* I *vozič*

kärig, käriga *m*. jaka karta *Hiti kärig!*

kärig, käriga, kärigo *pridj.* pun *Ti vōz je kärig, smō ga napūnili do vřha.*

karijōla, karijōle *ž.* tačke *Svē te grōte je dopëlja u karijōli.* I *guralica*

karnevâl, karnevâla *ž.* karneval *Za karnevâl ćemo pōjti u Opatiju.* I *maškare* i **pust1**

karōbul, karōbula *ž.* *dendr.* rogač (*Ceratonia siliqua*); plod rogača *Karōbuli je u Konāvli.* I *karobula*

karōbula, karōbule *ž.* *dendr.* rogač (*Ceratonia siliqua*); plod rogača *Te karōbule su jāko narēsle.; Te karōbule su dōbre za stāviti u rakiju.* I *karobul*

karōca, karōce *ž.* kočija *Kād su se uženili su se peljali u karōci.*

karocēla, karocēle *ž.* dječja kolica *Zvādi tēga mālega z karocēle, čā ne čūješ kāko škiči!*

karōta, karōte *ž.* *bot.* mrkva (*Daucus carota sativus*) *Karōte je mālo ki imā, svi su sādili mērlin.* I *merlin* i *mrkva*

karpatūr, karpatūra *m.* pokrivač za krevet *ūzmi nī karpatūr z armarōna!* I *koltra* i *koveltur* i *kovertul*

kārta, kārte *ž.* 1. papir *Dāj mi jēnu kārta da nīšto napīšen!* □ *kārta žmarilja* brusni, stakleni papir *Smō ustrgāli bānak z kārton žmariljon.* 2. dokument, listina *Si je učinila kārte za pōj u špīcije u Rovinj.* □ *biti nāprid s kārtami* biti ispred drugih *Vōn je nāprid z kārtami, lāko je njēmu; kārta inditā* osobna iskaznica *Ga je frmāla policija, ni znā kadī mu je kārta inditā.* 3. karta, ulaznica, vozna karta *Dājte nān dvī kārte za sūtra u ōsan!* 4. igraća karta *Čā nīmaš kakōvu jāču kārta za hītiti?* I *karta*

kartafina, kartafine *ž.* cigaretni papir *Dāj mi tu kartafinu da si zamōtan španjulēt!* I *hartafina*

kartēla, kartēle *ž.* kartica (o tvornici i sl.) *Svāko jūtro tūčemo kartēlu na pōrti od Škōlja.*

kartulina, kartuline *ž.* razglednica *Sān dōbija kartulinu z Mērike od Načinoviča.* I *hartulina*

kartūn, kartūna *m.* karton *Smō ūzeli unī kartūn od kalendāra i stāvili pinjātu nā nj.* I *hartun*

karūkula, karūkule *ž.* *tehn.* koloturnik *To nē bi dīgli prēz karūkule.*

karūna, karūne *ž.* šipražje, zarasla i zapuštena živica *Nān je pōšla bāla u karūnu.* I *graža* i *koruna*

kāsa, kāse *ž.* 1. lijes *Kūpili su lipu kāsū zā njega, su dāli čūda šōldi.* I **kasun4** 2. blagajna, kasa *Plāti na kāsī!* 3. *polj. tehn.* sanduk, podnožje, oslonac ruda, dio zaprežnih kola *Dica, sīdite lipo u kāsū pāk grēmo.* I **kasun**

kāsan, kāsna, kāsno *pridj.* kasan *Te čerišnje su kāsne.*

kasûn, kasûna *m.* 1. sanduk 2. *polj. tehn.* dio zaprežnih kola *Su pòbrli kumpîre pāk su šakûce stāvili u kasûn.* I kasa<sup>3</sup> 3. *polj.* dio turnja u koji se stave masline 4. lijes I kasa<sup>1</sup>

kāša, kāše *ž. kul.* palenta *Nikad nīs voliija isti kāšu.*

kāšalj, kāšlja *m. patol.* kašalj *Mêdig mi je ordinâ da pijèn sirûp pròti kášlja.* I kašelj  
 kašelj, kāšlja *m. patol.* kašalj *Mârijo îma niki gřdi kášelj.* □ *kášalj pagâni patol.*  
 kukurikavac, hripavac *Sân imâ kášalj pagâni pāk nīs bîja u škôli cîlu šetemânu.* I  
 kašalj

kašêta, kašête *ž* sanduk; gajba *Mâti je donêsla pûnu kašêtu jăgodic s Pûlê.*

kašljâti, kášljen *nesvrš. neprijel.* kašljati *Vôn čûda kášlje, ma ne zatô čâ fumâ nêgo je prozêba.*

kašnîji, kašnîja, kašnîje *komp.* od kasan kasniji *Kašnîji kumpîr će nân dôbro dôjti.*

kaštêja, kaštêla *m.* dvorac, kaštel *U kaštêlu u Savičênti su bili karabinjêri.*

kaštelâda, kaštelâde *ž. bačv.* najveća vinska bačva *Vôn bi pòpija sâm cîlu kaštelâdu da mu je dâš.*

kaštig, kaštiga *m.* kazna *Čêmo te stāviti u kaštig jêr si bîja porêdan.*

kaštigân, kaštigâna, kaštigâno *pridj.* kažnjen *Sân gřdo kaštigân s tôn vetûron.*

kaštigâti, kaštigân *svrš. prijel.* kazniti *Mâ me je Bôg kaštigâ kâd sân se uženîja zâ te!*

kašûlja, kašûlje *ž.* košulja *Sân ubûka čîstu kašûlju za pøj b mâši.* I košulja

kašûljica, kašûljice *ž. umanj.* od kašulja košuljica *Dîca su imâla iste bile kašûljice i škûre bragêše i za pričest i za pionîre* □ *rodîti se s kašûljicom* roditi se pod sretnom zvijezdom *Tî mi plâti lôto, ti si se rodîja s kašûljicon!*

katalête, katalêt *m. plt.* nosila za mrtvaca *Su donêšli katalête sprîd hiže.* I nosilja

katâr, katâra *m. patol.* katar *Me mûči katâr, ga ne mören skašljâti vân.*

katarâta, katarâte *ž. patol.* siva mrena (o oku) *Stâri ljûdi znâju imâti katarâtu.*

kativêrija, kativêrije *ž.* zloća, pakost, jal *Na žênska je pûna kativêrije, bižmo čjâ od njê!*

katòlik, katòlika *m. crkv.* katolik *Mi u sêlu smò svî vêli katòliki, èli bârem dèlamo fîntu.*

katrà̃m, katrà̃ma *m.* katran *Se je zmâza z katrà̃mon, sâd se ne mòre upràti.*

katramân, katramâna, katramâno *pridj.* premazano katranom *To plâtno je katramâno pāk ne pûšta vòdu.*

katramâti, katramân *svrš. neprijel.* premazati katranom *Smò katramâli prtûn.*

katramîvâti, katramîvan *nesvrš. neprijel.* premazivati katranom *Smò pòšli katramîvati pòli Jûriča.*

katrkâd *pril.* kadikad *Katrkâd me čapâ trentaûno.*



käuč, käuča *m.* kauč *Cilu večer smò ležali na käuču i glèdali televíziju.*

käuja, käuła *m. bot.* cvjetača (*Brassica oleracea*) *Mòje dite ne ji käułe.*

kâva, kâve *ž. tehn.* 1. kamenolom *Su vädili gròte z kâve blizu Šòriči.* 2. rudnik *Njigòv tàc je dèla u kâvi u Ràši.* □ *kâva od varìne* rudnik pijeska *Ti čovik je dèla u varìni i se je ubolija.* I *varina; kâva od boksita* rudnik boksita *Blizu Rovinjskega sèla je kâva od boksita.*

kavadänja, kavadänje *ž. polj.* krajnji, neobrađeni dio njive I *štradun i zglavnica*

kavadûr, kavadûra *m.* radnik u kamenolomu *Biti kavadûr ni lako.*

kavâl, kavâla *m.* 1. igrača karta s brojem 12 u briškuli *Mu je pòbra äša od špâd z kavâlon.* 2. kamena špekula *S kavâli se je pikapåkalo.*

kavalèt, kavalèta *m. tehn.* konj, drvena konstrukcija kao podložak pri piljenju i sl. *Su dëgli däsku na kavalèt i marendäli.* I *kavaleta*

kavalèta, kavalète *ž. tehn.* konj, drvena konstrukcija kao podložak pri piljenju i sl. *Su stävili drvo na kavalète i pòčeli piliti.; Smò spâli na kavalètah.* [Kalčić veli "Nekada su ih koristili kao nosače za krevet.] I *kavalet*

kavatäpi, kavatäpa *m.* vadičep *Dâj mi kavatäpi da döpren böcu!*

kavèča, kavèče *ž. stoč.* podbradnjak (o konjskoj opremi) *Ti kônji su bili prëz kavèč.*

kavërna, kavërne *ž.* šupljina, rupa, jama *Dimböko u böški je jëna kavërna.*

kâvo, kâva *m.* čelično uže *Su me šlëpali s kâvon do mehàničara.*

kävul, kävula *m. fit.* cvjetača (*Brassica oleracea*) *Kühani kävuli su tëshki za večëru.*

kazârma, kazârme *ž. vojn.* vojarna, kasarna *Je bija u kazârmi Pûli.; Ko je karabinijër ustâ vân kazârme pòkle škûrega, ga je pojiła nòč.*

kāzāti, kâžen *nesvrš. neprijel.* pokazivati *Mi je kâzâ kadī će mu biti hīža.* □ *kāzāti rōge* pokazivati rogove *Ni ga vīdla kâko njōj kâže rōge. ~ se ukazivati se Mu se je kâzâla Mâjka bōjža svâki dän.*

kažin, kažina *m.* 1. javna kuća *U Pûli je u stâren grâdu blizu crikve bija kažim.* 2. nered *U tōj firmi je vëliki kažim.* □ *dëlati kažim* praviti nered *Se je nâpija pāk dëla kažim.*

kaživäti, kaživän *nesvrš. prijel.* pokazivati *Mu je kaživä küda je svë hodija.*

kažün, kažüna *m.* bunja, poljarica *U svōj jūžnoj istri je čüda kažüni.*

kî, kêga *zamj. tko; koji* *Kî je to dōša da je taköv šušür u hīži? I koji*

kihäti, kišen *nesvrš. neprijel.* kihati *Je prozëba pāk prše i kiše.*

kihñüti, kihñen *svrš. neprijel.* kihnuti *Mâli je kihñüja mã ni vřga rûku na üsta pāk je svë popljüka.*

kika, kike *ž. umanj.* od kika pletenica *Käd je bila mãla su je potizali za kike.* I *kikica i kosa i kosica*



kikica, kikice ž. *umanj.* od kika pletenica *Su lipe te šinjoŕinice s kikicami.* I kika i kosa i kosica

kiköli *zamj.* tkogod, bilotko *Kiköli je döša je rëka da je tâ hiža gřda.*

kila<sup>1</sup>, kile ž. *patol.* bruh, kila *Čovik grê na širöko äš ima kïlu.* I lernija

kila<sup>2</sup>, kile ž. kilogram *U tøj bôŕši ni nânke dvî kile.* I kilo

kilav, kilava, kilavo *pridj.* trom, nesposoban, neokretan, usporen *Tâ kôkoš je kïlava.*

kiläviti, kilâvin *nesvrš. neprijel.* zatezati, odugovlačiti, zabašavati *Ne kilâvi toliko nêgo fini to danäska.*

kiliti se, se kilin *povr. nesvrš.* odugovlačiti, lijeno što činiti, bez volje raditi *Čä se kiliš kâko da nösîš dvîsto kili?*

kilo, kila *m.* kilogram *Dâj mi dvâ kila jâbuk i po kile čeršanj! I kila*

kilömetar, kilömetra *m.* kilometar *S tön vetûron sân učinîja kilömetre i kilömetre.*

kîmel, kîmela *m. fit.* kumin (Cuminum cyminum) *Smö stâvili mälö kîmela u šûgo.*

kinîn, kinîna *m. med.* tableta protiv bolova *Sân špênda svê kinîne, morân pøj u farmačiju.*

kisäti, kisan *nesvrš. prijel.* dizati (o tijestu) *Tîsto se lipo kîsa, če bëti döbar krüh.*

kîseja, kîsela, kîselo *pridj.* kiseo *Smö se najîli kîselega kâpuza päk mêne mälö štûmig domîšlja.*

kisëliti (se), (se) kisëllin (*povr.*) *nesvrš. prijel.* kiseliti (se) *Smö stâvili kogûmare da se kisële za zîmu.; Bâba kisëli kâpuz u lišjêri.*

kîta, kîte ž. buket *Smö ponêšli mäteri kîtu rôž za ôsmi märča.*

kîtica, kîtice ž. *umanj.* od kita kitica *Je nâbra kîticu rôžic za mlâdu.*

kitära, kitäre ž. gitara *Mi je pûkla žica na kitäri.*

kîtiti, kîtin *nesvrš. prijel.* kititi, krasiti, urešavati *Smö kîtile crîkvu za pîr.*

klabûk, klabûka *m* 1. šešir *Stâri je vâjka imâ klabûk na glâvi.* I šiljar 2. *folk.* ženska kapica, dio nošnje *Jôj je pâ klabûk kâd je plësäla balûn.*

klankûn, klankûna *m. bačv.* čep na vranju, lakomici *Je začepîja bächvi z klankûnon.*

klänjanje, klänjanja *sr. crkv.* klanjanje *U petäk na večer je mäša i pökle je klänjanje.*

klänjati se, se klänjan *povr. nesvrš.* klanjati se *Čä mu se klänjaš kâko da je krälj?*

klânje, klânja *sr.* klanje *Vöjska je jêno vëlîko klânje.*

kläpa, kläpe ž. klapa, društvo *Je döšla kläpa pö te.* I kompanija i kumpanija

kläs, kläsa *m. bot.* klas *Na sâmlju čêmo pojîsti dvâ kläsa trukînje.*

kläsa, kläse ž. razred, klasa *U kü kläsu grêš u škôlu?*

klasäti, klasân *nesvrš. neprijel. bot.* klasati *Šenîca bôlje klasâ kâda je sünce.*

klasūnāc, klasūnca *m. bot.* kukuruzni klip bez zrnja *Kād se zmūli trukinja ustānu klasūnci.*

klāti, kōljen *nesvrš. prijel.* klati *Smō klāli prāsca po ūre, nīkako da krepā to blāgo.*

klātīti, klātin *nesvrš. neprijel.* lunjati, skitati se, klatiti se *Vōn sāmo klāti, nīkad ga nī dōma. I drndati*

klāto, klāta *sr.* klatno (o zvonu i sl.) *Na nōvo zvōno su stāvili stāro klāto. I klatvo*

klātvo, klātva *sr.* klatno, (o zvonu i sl.) *Na unōj crīkvi zvōna nīmajū klātva. I klatō*

klēcati, klēcān *nesvrš. neprijel.* klecati *Od strāha mi klēcaju kolīna.*

klēcāti, klečin *nesvrš. neprijel.* klečati *Kād je podīzanje u crīkvi se kleči.*

klėknuti, klėknēn *svrš. neprijel.* kleknuti *Klėkni, čėš bōlje dosėgnūti to čā je pālo spōd bānka.*

klėmbati, klėmbān *nesvrš. prijel.* ljuljati *Dīca se klėmbaju na onōj stāroj gūmi. I kolembati i kulembati*

klembesāti, klembesān *nesvrš. neprijel.* gegati se *Glēj kākō klembesā, je piojān.*

klėmpav, klėmpava, klėmpavo *pridj.* klempav *Vōn īma klėmpave ūši.*

klempetāti, klempetān *nesvrš. neprijel.* klatiti se, njihati se *Te bragēše se vėč dūā dāna klempetāju na špāgu.*

klēn, klēna *m. dendr.* klen (Acer campestre) *na kunfinu od mōje kampānje rēste jedān vėliki klēn.*

klēncati, klēncān *nesvrš. neprijel.* [Kalčić ovu natuknicu tumači na sljedeći način: "Posebna vrsta zvonjave za posebne prilike. Klencalo se obično na dan zaštitnika župe ili kod izbora pape." ] *Zvōna su klēncala kād se je zibra nōvi pāpa. I kloncati*

klepāti, klėpljen *nesvrš. prijel.* klepati (o kosi i sl.) *Ja klėpljen kōsu āš je krīva i tūpa.*

klėpci, klėpci *pl.* natikače, šlake *Sān si kūpīla nōve klėpce.*

klėsen, klėsena *m.* šmrkalj, slina iz nosa *Dīca īmajū klėsen spōd nōsa. I mokuja i mokul i šmrkalj*

klėpe, klėpe *m. pog.* klempavac, čovjek klempavih ušiju *Je imā klėmpave ūši pāk su ga zvāli klėpe.*

klėpnuti, klėpnēn *svrš. prijel.* klepnuti, udariti, ćušnuti *Me je zajebāva pāk sān ga klėpnuja po nōsu.*

klėti, kūnēn *nesvrš. neprijel.* psovati *Ne kūni sprīd crīkve! ~ se zaklinjati se Marija se kūne da ti facō ni ūzela.*

klėtva, klėtve *ž.* kletva *To su klėtve od Bōga.*

klīca, klīce *ž. bot.* klica *Su pošīmule klīce na brīski.*

klīcati, klīcān *nesvrš. neprijel. bot.* klicati *Sād je salāta pōčela klīcati.*

**kličäk, klička** *m.* 1. *stoč. teh.* zatvarač na sponi za sapinjanje goveda *Ne mören sapêti vòla aš je pùka kličäk.* 2. klatno (o zvonu i sl.) *Zvòno je ustàlo prèz klička pàk ne zvoni.*

**klimati, klīman** *nesvrš. neprijel.* drijemati *Pùšti stàrega da klīma, segùtra je upràvija žurnàdu.*

**klīn, klīna** *m.* klin *Su takàli rimùč za vetùru s klīnon.*

**klišta, klišti** *plt. ž.* klijesta *Dàj mi klišta da zgùlin ti čàva!*

**klītu** *pril.* dogodine ♦ *Da bìmo i klītu u bòljen lītu!*

**klokotàti, klokotàn** *nesvrš. neprijel.* klokotati *To jàje klokotà, hīti ga čjà!*

**klokotič, klokotiča** *m. bot.* vrsta korova [Kalčić piše: "Nekad (sc. biljka) je služila u prehrani kao nadomjestak za povrće."] *Môja bàba je ìla klokotič kàd je bìla màla.*

**klōncati, klōncan** *nesvrš. neprijel.* *Kàd je bìja funerà su klōncala zvòna. I klencati*

**klùpa, klùpe** *ž.* klupa; školska klupa *Su sìdili skùpa u klùpi kàd su hodìli u škòlu. I banak<sup>2</sup>*

**klùpko, klùpka** *sr.klupko* *Màčke se vòle zogàti s klùpkon od vùne*

**kljūč, kljūča** *m.* 1. ključ *Dòpri vràta s tvòjin kljūčen aš ja ne mören nàjti svòga.* 2. *tehn.* ključ *Dàj mi kljūč od dèset dòprem tu vīdu od šèst!*

**ključanica, ključanice** *ž.* brava *Dite je kùkalo kròz ključanicu od ràzreda.*

**kljūka, kljūke** *ž.* 1. kvaka *Mi se je prkinula kljūka, ne mören doprīti vràta.* 2. *polj. tehn.* alatka za vući slamu iz stoga i sl. *Nà ti kljūku i regulāj tu slàmu!* 3. *polj.* štap za obirati smokve sa stabla *Ne tūči tolīko smòkve s tòn kljūkon!* 4. *fig.* kukasti nos *Tòja sèstra z nakòvon kljūkon mòre pòjti sàmo kumpīre kopàti.*

**kljūn, kljūna** *m.* kljun *Kosīč ìma žūti kljūn.*

**kljuvāč, kljuvāča** *m. ornit.* veliki djetlić (*Picoides major*) *Kljuvāči po cile dāne tūckaju po dūbi.*

**kměština, kměštine** *ž.* seosko dobro *Tāmo je līpa kměština, sàmo nīma ki dèlati.*

**kmět, kměta** *m.* bogatiji seljak, bogatun *Vòn je bìja vèliki kmět, a sàda je vèliki siromàh.*

**kō<sup>1</sup> vezn.** ako *Kò češ, kò nē češ. I ako*

**kō<sup>2</sup> pril.** oko, naokolo *Ta dīca tēcu kò njēga kàko da je Dīd Mráz.*

**kō zamj.** *Kò je to dīte čà si dopèlja? I kojê i kojoj*

**kobasica, kobasice** *ž. kul.* kobasica *Te kobasice su jàko paprène.*

**kobila, kobile** *ž. zool.* kobila (*Equus caballus* ♀) *Ta kobila je dòbra za jàhati.*

**kōcati, kōcan** *nesvrš. neprijel.* kvocati *Na kafèlasta kōkoš kōca, če bìti pīplici.*

**kōčàti, kōčan** *nesvrš. prijel.* zabijati kolce *Sùtra grēmo u bràjde kōčàti.*

kočka, kočke ž. 1. *polj.* kvočka *Kočka leži na jâji.* 2. *arhit.* luster na sredini crkve *Za vèliku mǎšu u crikvi nǎžgu kočku.*

kodičkati, kodičkan *nesvrš. prijel.* škakljati *Nemôj me kodičkati, pûšti me! I kadičkati*

kôga, kôge ž. kuharica *Nëvenka je lîpa divojčîna i dôbra kôga.* I kuharica

kôgo, kôga *m.* kuhar *Marîno je dëla kǎko kôgo u hotëlu.* I kuhar

kögoma, kögome ž. lončić za kuhanje kave, čaja i sl. *Kafë je u köguli, kadî su čîkarice?* I kogula i koguma

kögula, kögule ž. lončić za kuhanje kave, čaja i sl. *Dâj mi kögulu da prontân kamamîlu, me bolî trbûh.* I kogoma i koguma

köguma, kögume ž. lončić za kuhanje kave, čaja i sl. *Stâvi vödu u kögumu, ćemo činîti kafë!* I kogoma i kogula

kogûmar, kogûmara *m. bot.* krastavac (*Coguer cucumis sativus*) *Smô si načinîli salâtu z kogûmari.* I kugumar

kojâ, kojê *zamj.* koja *S kojôn si to kurjêron dôša dôma?* I ka

kojê, kojêga *zamj.* koje *Kojê tôle mi prôdaš?* I kô i kojo

kojenâti, kojenân *nesvrš. prijel.* prevariti *San stîja činîti servis na âutu ma su me kojenâli za prêciju.*

kojenîvâti, kojenîvan *nesvrš. prijel.* varati *Mêdigi su brižnega čovîka pêt lit kojenîvâli da mu ni niš pǎk je na krâju stêšo ùmra.*

kojî, kojêga *zamj.* koji *Kojî si ti mûlac!* I ki

kojô, kojêga *zamj.* koje *Kojô dîte ćemo poslâti u butîgu?* I ko i koje

kokodākati, kokodāčen *nesvrš. neprijel.* kokodakati *Žënske kokodāču sprîd hîže a kôkoše u zǎdnjoj kôrti.; Kôkoš kokodāče, je znësla jâje.*

kôkoš, kôkoše ž. *zool.* kokoš (*Gallus gallus* ♀) *Kôkoš je dôbra za činîti jâhu.*

kokošâr, kokošâra *m.* kradljivac kokoši *Vôn je kokošâr, sâmo krêde kôkoše na ôkolo.*

kokošârnîk, kokošârnîka *m.* kokošinjac *Hôdi vîditi kô je jâji u kokošârnîku!* I kapunera i kokošârnjak

kokošârnjak, kokošârnjaka *m.* kokošinjac *Smô nǎšli dvâ jâja u kokošârnjaku.* I kapunera i kokošârnîk

kokošîca, kokošîce ž. *umanj.* od kokoš *ornit.* kokošica (*Rallus aquaticus*) *Na lôkvi su se kûpǎle kokošîce.*

kôla, kôle ž. *ljepilo* *Sân kûpîja kôlu, morân takâti unî ormâr.*

kolâc, kôlca *m.* kolac *Sân nasîka kôlci od jâsena jër su najbôlji pǎk sǎn pôša trêsti orihe.* I mljava i pal

koláč, kolāča *m. kul.* tvrda slastica *Dīca ōle kolāče.* □ koláč od kobasīc *kul.* red kobasica *Su mi ustāla trī kolāča od kobasīc od lāni na šufitu.*

kolačić, kolačića *m. kul. umanj.* od kolač kolačić *Prontāj kolačiće mālemu za pōkle māše.*

koláč od kobasīc *kul.* red kobasica V. s. v. kolač

kolāna, kolāne ž. lančić *Si je kūpīla zlātnu kolānu u Pūli.* I kadina2 i kordun

kolandrič, kolandriča *m. ornit.* ševa krunica (*Alauda arborea*) *Kolandriči su mājni nēgo čvrljūge.*

kolandrôn, kolandrôna *m. ornit.* velika ševa (*Melanocorypha calandra*) *Kolandrôni su vēči nēgo čvrljūge a mājni nēgo kolandriči.*

kōlap, kōlpa *m. 1. patol.* srčani ili moždani udar, infarkt *Ga je čapâ kōlap i je ūmra.* I kap i kolpo1 2. udar vjetra *Pūše na kōlpe.* I kolpo2 i reful

kolār, kolāra *m. 1. crkv.* kolar (o svećeničkoj odjeći) *Nāš pōp grē ōkolo prēz kolāra.* 2. mjehurić na rakiji *Tā rakīja nīma kolāra, nīš od njē.* I kolarin

kōlarica, kōlarice ž. nadstrješnica *Dānska spōd kōlarice držīmo trāktor.* I nastrih i striha2

kolarīn, kolarīna *m. polj.* (obično u *mn. kolarīni*) mjehurić na rakiji *Ko držī kolarīne je dōbra rakīja.* I kolar2

kolarīnčić, kolarīnčića *m. ornit.* velika sjenica (*Parus major*) *Kolarīnčić īma žūti kolār*

kolēmbarica, kolēmbarice ž. ljuljačka *Kād sān bīla māla sān pāla s kolēmbarice.* I kolembulja i kulemba i kolembalica i kulembalica i lelarica i ljuljalica

kolēmbati, kolēmban *nesvrš. neprijel.* ljuljati *Vītar kolēmba grāne.* I klembati i kulembati

kolembūlja, kolembūlje ž. ljuljačka *Sān načīnīja kolembūlju za mālu.* I kolembalica i kulemba i kulembalica i lelarica i ljuljalica

kōlera, kōlere ž. *patol.* kolera *Dēvetsto i čā ja znān kēga līta je bīla kōlera pāk je pō sēla ūmrlo.*

kolēt, kolēta *m.* ovratnik, kragna *Ta kašūlja īma rūske kolēt.* I kulet

kolica, kolici ž. *plt. polj. tehn.* kolica, dio pluga *Gambijāj kōlo na kolicah!*

kolīko *pril.* koliko *Kolīko je ūr?*

kolincati, kolincan *nesvrš. prijel.* držati dijete na koljenima *Māli vōli kād ga kolīncan.*

kolīnčić, kolīnčića *m. pov.* [Kalčić daje značenje "dijete koje se davalo u naručje mladoj prilikom vjenčanja u znak plodnosti] *Mōj sīn je bīja kolīnčić kād se je Mārija ženīla.*

kolinka, kolinke ž. *ornit.* virdžinijska prepelica (*Colinus virginianis*) *Kolinke būdu vēlike kākō kōkoš.*

**kolino, kolina** *sr. anat.* koljeno *Stâri Jûre îma vödu u kolînu pāk šēplje.; Da je vöda zdrâva, je nē bi z kolîna vädili!*

**kölo, köla** *m.* 1. kotač *Je stāvija nōva köla na prikölicu.* 2. krug *Dîca çrtaju köla u pŕžini.* 3. bicikl *Grē s kölon na dēlo āš nîma za benzînu.* 4. mjesečev prsten *Kāda vidiš kölo öko mîseca, znāš će sūtra sūnce.* I **kolobar**

**kölobar, kölobara** *m.* 1. kolobar, obruč *Nočāska mîsec îma kölobar.* 2. *anat.* podočnjak *Ni spā pāk îma gŕde kölobare spöd öči.* I **kolumbar**

**kolōmba, kolōmbe** *ž. ornit.* golubica (*Columba* ♀) *Sân ulovija jēnu lipu kolōmbu.* I **golubica** i **golobica**

**kolōna, kolōne** *ž.* 1. stup *Je stāvija kolōne i sād će zîdāti dālje.* 2. kolona (o vozilima, ljudima i sl.) *Učēra je do tunēla bila kolōna.*

**kolōnija, kolōnija** *ž. pov.* organizirano ljetovalište ili zimovalište za djecu, obično slabije tjelesne konstitucije *Dîca su bila u kolōnijah kād su îkala fērije.*

**kolôr, kolōra** *m.* boja *Čelēšte mi je lip kolôr.* I **boja**<sup>1</sup>

**kolorân, kolorâna, kolorâno** *pridj.* obojen *Za Vozân pîčimo kolorâna jāja.* I **pituran**

**kolorāti, kolorân** *svrš. prijel.* *Smö kolorāli ti zîd.* obojiti I **piturati**

**kolorkafē** *pridj. neskl.* smeđ *Ti veštî mu je kolorkafē.* I **kafelast**

**kolorôžast, kolorôžasta, kolorôžasto** *pridj.* *Jûre îma kolorôžastu kašûlju.* I **rozast**

**kolotûra, kolotûre** *ž. polj. tehn.* poseban sustav za vezivanje sijena i snoplja pšenice na zaprežnim kolima *Kolotûra je bila za vežîvāti sēno.*

**kolotûrnjak, kolotûrnjaka** *m. polj. tehn.* dio *koloture*, drvena obla prečka s rupama u koju se umeću ručke za stezanje tereta i na nj se namata konop *Trîba drûgi kolotûrnjak āš je tî razdēren.*

**kolovôžnjak, kolovôžnjaka** *m.* kolovoz, prtina, urezani trag kotača *Sân stâ u kolovôžnjak pāk sâna pâ na bök.*

**kôlpo, kôlpa** *sr.* 1. *patol.* srčani ili moždani udar, infarkt *Je ùmra od kôlpa.* I **kap** i **kolap**<sup>1</sup> 2. udar vjetra *Jēno kôlpo od vîtra nîn je raskrîlo krôv od štāle.* I **kolap**<sup>2</sup> i **reful**

**kôltra, kôltre** *ž.* pokrivač za krevet *Ni bilo kôltre pāk smö se pokrîli z kapöton.* I **karpatur** i **koveltur** i **kovertul**

**koltrîna, koltrîne** *ž.* zavjesa *Sân öprla koltrîne, ubîsi he na bonagrâciju.*

**kolûdrica, kolûdrice** *ž. crkv.* časna sestra, opatica *Kolûdrice su ubüčene u črno.*

**kolumbâr, kolumbâra** *m.* 1. kolobar, obruč *Je pûn mîsec, ma nî vîti kolumbâr* 2. *anat.* podočnjak *Kolumbâri spöd öči se ne möru skrîti z šmînkon.* I **kolobar**

**kömar, kömara** *m. ent.* obad (*Tabanus bovinus*) *Me je uštîpa kömar pāk mi je rûka natēkla.* I **komor** i **komorac**

**komāšnja, komāšnje** *ž.* kaljača *Su mu se razmotāle komāšnje pāk si je šporkā pastôle.*

**kombinacijôn, kombinacijôna** *m.* slučajnost *To je bija kombinacijôn, smô imâli îstega kûma na křstu a nismo znâli.* I **kumbinacijon**

**kombinë, kombinêla** *sr.* kombine *Sâmo stâre žêne jôš nôse kombinê.* I **kumbine**

**kombinîrke, kombinîrki** *plt. ž. tehn.* vrsta kliješta *S kombinîrkami se môre strîči žica.*

**komêdija, komêdije** *ž.* zbrka, nemir *Na sûdu je bila komêdija, svî su vîkâli i karâli se sprîd sûdca.* □ **dêlati komêdiju** praviti zbrku *Dîca u škôli dêlaju komêdiju.* I **kumedija**

**komerčânt, komerčânta** *m.* trgovac *Vôn je dêla kâko komerčânt u Pûli.*

**komerčânta, komerčânte** *ž.* trgovkinja *Vôna je bila komerčânta dôkle ni pôšla u pênziju.*

**komêrčo, komêrča** *m.* trgovina, radnja *Vôni su imâli komêrčo u Vodnjânu.*

**komerčôž, komerčôža, komerčôžo** *pridj.* sposoban za trgovinu *Bêpo je komerčôž, svê bi ti prôda.*

**kômijo, kômija** *sr. tehn.* koljeno cijevi na štednjaku ili peći *Nô kômijo na špâheru se je klêncalo pâk smô ga gambijâli.*

**komišjôn, komišjôna** *m.* povjerenstvo, komisija *U komišjônu su vâjka bili furêšti.; Ko ne želîš nîš rîšiti, çini komišjôn!*

**komô, komôla** *m.* komo, ladičar, ormar s ladicama *Ti komô nân je mâli, nîmamo stâviti kâmo rôbu.*

**kômoč pril.** jedva, teško *Kômoč smô rivâli na fêštu.*

**kômoda, kômode** *ž.* komoda *Sprâvi budânte u kômodu!*

**kômodan, kômodna, kômodno** *pridj.* udoban *Ti kâuč je nâpro kômodan.*

**komodâti, komodân** *svrš. neprijel.* 1. udobno se smjestiti *Sidi, komodâj se!* 2. svidati se, odgovarati *Ta žena ne me komodâ.*

**kômorac, kômorca** *m. enton.* obad (Tabanus bovinus) *U štâli ôko krâv je çûda kômorci.* I **komar i komor**

**kômor, kômora** *m. ent.* obad (Tabanus bovinus) *Kômori štîplju brižno blâgo.* I **komar i komorac**

**komôštra, komôštre** *ž.* lanac na ognjištu za vješanje kotla *Te komôštre su se razderâle âš su stâre priko stô lit.*

**kompanija, kompanije** *ž.* društvo, klapa *Môja kompanija je jâko vêsela.* □ **dêlati kompaniju** praviti društvo *Vôn mi dêla kompaniju prije škôle.* I **klapa i kumpanija**

**kompîr, kompîra** *m.* 1. *fit.* krumpir (Solanum tuberosum) *Smô povâdili svê kompîre pâk he pêljemo dôma.* 2. *bot.* gomolj *Çêmo sâditi kompîre od tûlipani u zêmlju.* I **kumpir**

**kompîrič, kompîriča** *m. bot. kul.* (češće u *mn.* **kompîriči, kompîriči**) mladi krumpir *Pofriğaj kompîriče za užinu, ne râbi mêsa.* I **kumpirič**



kompjüter, kompjütera *m. tehn.* računalo *Mâli znâ svê o kompjüteri.*

kompletin, kompletina *ž.* ženski kostim *Si je kûpila lipi kompletin.*

komportamënat, komportamënta *m.* vladanje, ponašanje *Ti tvôj komportamënat me ne pjâži.*

kompöt, kompöta *m. kul.* kompot *Zvâdi mâlo kompörta od cîburi za mâlu.*

kömuh, kömuha *m. stoč.* [Kalčić ovu riječ tumači kao "naprava od resica s prečkom, zavjesica koju se objesi govedu preko očiju kako bi lakše tjeralo muhe".] *Svi naši völi su imâli kömuhe.*

kömun, kömuna *m.* općina *Mi se štimâmo ma nîsmo îsti kömun.*

komunâ, komunâla *m.* općinsko dobro, općinska zemlja *Je pöša sîči po komunâlu.*

komuništa, komunište *m.* komunist *Njêmu je tăc bîja vêliki komuništa pāk se je zakōpa bēz pōpa.*

komunizam, komunizma *m.* komunizam *Fâla Bōgu, je pasâ i tî komunizam!*

komûnski, komûnska, komûnsko *pridj.* općinski *Ti kōmbi je komûnski za tō je tăko razbijên, ga nîdan ne tēdi.*

komüşina, komüşine *ž. bot.* komušina, listovi kukuruzna klipa *Smō žbuljâli trukînju pāk je ustâlo čûda komüşine. I šušnje2*

konâc, kōnca *m.* konac *Nadi konâc u iglu.*

koncâti, koncân *nesvrš. prijel.* namjestiti *Koncâj lipo vōz da nakrgâmo dŕva.*

kōnčima, kōnčime *ž. polj.* umjetno gnojivo *Smō pōšli kûpiti kōnčimu u agrâriju u Žmînj.*

končimâja, končimâje *ž.* gnojnica *Končimâja nân vêro smrdi pāk nân susēdi brontulâju.*

končimâti, končimân *nesvrš. prijel. polj.* gnojiti *Tăc je pōša končimâti kumpîre.*

končimîvati, končimîvan *nesvrš. prijel.* gnojiti *Svâko lito pōkle Vâzma končimîvamo.*

kondicija, kondicije *ž.* kondicija, forma *Mîro îma čûda kondicije za dēlati.*

kondöt, kondöta *m.* zahod *Morân pōj na kondöt, mi je sîla. I ganak i kandot*

konfidënca, konfidënca *ž.* povjerenje *Ne valjâ imâti prevêč konfidënca u ljûde. I kunfidenca*

konfin, konfina *m.* 1. granica; međa *Prîd pedesêt lit je mōj ûjac ûša priko konfina u Tâliju. 2. graničnik, granični kamen Mēž Roverijon i Savičēnton su konfini na svâkih stō mētri. I kunfin*

konfinân, konfinâna, konnfinâno *pridj.* ograničen, omeđen *fig. V.n je konfinân u pâmeti. I kunfinan*

konfinâti, konfinân *nesvrš. prijel.* graničiti *Tvôja kampânja konfinâ z mōjon. I kunfinati*

- konfužjôn, konfužjôna *m.* buka, galama *Ta vrâjža dica dëljaju konfužjôn I bakan*
- konkô, konkôna *m.* punđa *Jôvanka je imäla konkô frizuru. I kunkon*
- konôba, konôbe *ž.* podrum *Muški su u konôbi a žëne u kužini. I kanoba*
- konočâ, konočâla *m.* dvogled *Lôvci ne grëdu u bôšku prîz konočâla. I kanoča*
- konöp, konöpa *m.* konop *Hiti ti konöp da vëžen tovâra! I kanop i špag*
- konöplja, konöplje *ž. fit.* konoplja (*Cannabis sativa*) *Möja bâba je paräla da je unô u vrtlu konöplja.*
- konšënj, konšënja *m.* briga, skrb *Säd iman tri brëka u konšënju. I kunšënj*
- konšënjâti, konšënjân *svrš. prijel. 1.* izručiti, uručiti, predati, dati *Kunšënjâj njôj tu hârtu! 2.* povjeriti *Su mu konšënjâli čüda šöldi a vôn je je špënda. I kunšënjati*
- konšërva, konšërve *ž. kul.* koncentrat rajčice *Sân pöša kûpiti kilo päšte i konšërvu za činiti užinu. I kunšërva*
- kontânte, kontânta *m.* (obično u *mn. kontânti*) gotovina *Mu je svë platija u kontânti.*
- kontät, kontäta *m.* kontakt, spoj, doticaj *Čëmo biti u kontätu.*
- kontatôr, kontatöra *m. tehn.* mjerilo za struju, vodu i sl. *Môj täc gambijiva kontatöre tutaforca.*
- kontëjner, kontëjnera *m.* kontejner *Su stävili nôvi kontëjner s kôli zäd butige.*
- kontënat, kontënta, kontënto *pridj.* zadovoljan *Nis kuntënat s tön mälön. I kuntenat*
- kontinuäti, kontinuân *svrš. prijel.* nastaviti *Sâmo ti kontinuâj tâko päk në češ dôbro finiti*
- kônto, kônta *m.* račun *Mi ne štîmaju kônti. □ činiti kônte* sređivati račune *Morâmo činiti kônte ti i jâ! I račun*
- kôntra *pril.* protiv *Vôna kušeljâ kôntra njëga sväki pût käd se stänemo.*
- kontrâda, kontrâde *ž. 1.* ulica *Vodnjân ima čüda kontrâdi. 2.* područje *U päzinskoj kontrâdi je jöš snîga. I kuntrada*
- kontrapêza, kontrapêze *ž.* protuteža *Stävi tu grötu tämo za kontrapêzu!*
- kontraštäti, kontraštân *nesvrš. neprijel.* protiviti se, proturiječiti; prepirati se *Môje tëtë kontraštäju rädî kmëštine. I kuntraštati*
- kontrôla, kontrôla *ž.* provjera, kontrola *Je bîja u kontrôli u fäbriki.*
- kontroläti, kontrolân *nesvrš. prijel.* provjeravati, kontrolirati *Morân kontroläti koliko to guštâ.*
- kontroliväti, kontrolivan *nesvrš. prijel.* provjeravati, kontrolirati *Vôn sväki dän kontroliva kadî mu je žëna.*
- kontrolôr, kontrolôra *m.* kontrolor *Je dëla kâko kontrolôr na mäkina za Diväču.*
- konvëniti, konvënin *nesvrš. prijel.* odgovarati, isplatiti se *Mi ne konvëni pöj u Pûlu sâmo za tò. I kunfiriti*

konvinčiti, konvinčin *nesvrš. prijel.* uvjeriti *Još me ne konvinči to ča dëlamo.*

kônj, kônja *m. 1. zool.* konj (*Equus caballus*) *Kônj möre hoditi u snäpe, u tröt i u galöp.; Náš susëd ima kônja sãmo za lipu figûru.* □ *dëlati kãko kônj* teško i naporno raditi *Dëla kãko kônj.* *2. građ.* konj, trokutasta drvena konstrukcija koja nosi krov *Ti kônj je pûn črvi.*

konjâda, konjâde *ž. šogorica* *Njegöva konjâda dëla u šptãlu.* I *kunjada*

konjâdo, konjâda *m. šogor* *Se je skãrãla s konjâdon.* I *diver* i *kunjado*

konjič, konjiča *m. umanj.* od *konj* drvena dječja igračka *Mãla se cûnca na konjiču.*

kônjska müha *ent.* konjska muha (*Hipobosca equi*) V s. v. *konjski*

kônjski, kônjska, kônjsko *pridj.* konjski *Kônjsko mëso je zdrãvo mã ga ne jîmo.* □ *kônjska müha ent.* konjska muha (*Hipobosca equi*) *Kônjska müha je vëlika.*

köpa<sup>1</sup>, köpe *m. polj.* stog *Dîca su sköro nãžgala köpu äš su pöšli fumãti zãd një.*

köpa<sup>2</sup>, köpe (češće u *mn.* köpe) boja igračih karata *Spöda su köpe* ♦ *Ja u köpe, ti u špãde.* Ja jedno, ti drugo.

kopãč, kopãča *m. polj.* kopač *Vôn je döbar kopãč, je sköpa vrta za jëno jûtro.*

kopãcica, kopãcice *ž. 1. polj.* kopačica *Vöna ni slãba kopãcica, sköpa sköro kãko i müški.* *2. polj. tehn.* kopačica, freza *Su stãvili benzîne u kopãcicu i pöšli na njîvu.* I *freza*

köpačka, köpačke *ž. šport* kopačka *Kûpi mãlemu növe köpačke!*

kopãnji, kopãnji *m. plt. tehn.* drvena posuda posebno oblikovana za prenošenje zemlje, kamenja i sl. *Ti kopãnji su ti prikrgãni z grötami.*

kopãti, köpan *nesvrš. prijel.* kopati *‘Köpa brãjde i muči, to je prãvi težãk.*

kopîna, kopîne *ž. bot.* kupina (*Rubus ulnifolius*) *Amö pöšli brãti kopîne pãk smo se lîpo zböli i zgrëbli.* I *kupina*

kopînica, kopînice *ž. bot. umanj.* od *kopîna* kupina (*Rubus ulnifolius*) *Smö se najîli kopînic.* I *kupinica*

kopîto, kopîta *sr. zool. anat.* kopito; papak *Ga je trûpila kobila s kopîton prëd mîsec dãn ma jöš šëplje.*

köpnja, köpnje *ž.* kopaње *Nîkako da finimo tu köpnju!*

köporîti se, se koporîn *povr. nesvrš.* boriti se, hrvati se; *fig.* nositi se s teškoćama *Trãba se köporîti kö čëš zãjti vãn s te škülje.*

koprifögo, kopriföga *sr.* redarstveni sat *Kãd je bila Tãlije je bîlo koprifögo svãku nôč.*

koprîva, koprîve *ž. bot.* kopriva (*Urtica dioica*) *Ko bûdeš porëdan, çu te stûçi s koprîvon.* I *bažgava* i *kupriva*

köpun, köpuna *m.* udarac nogom u stražnjicu *Mu je dã köpun u guzîcu äš ga je rabijã.*

köpûn, köpûna *m. vet.* uškopljeni pijetao *S köpûnon çinimo döbru jûhu.*

**kopunāti, kopunân** *nesvrš. prijel.* udarati nogom *Kad sâñ dõša su ga kopunâli, je plâka brižan.*

**kõra<sup>1</sup>, kõre** ž. kora; ljuska *Su stâvili kõru od narânče na špäher da lipo zadâje.*

**kõra<sup>2</sup>, kõre** ž. [Kalčić tumači kao: "drveni trosjed s naslonom i sandukom, obično postavljen uz ognjište".] *Se domišljan dîda kâko je sidîja na kõri i fumâ pîpu.*

**korācāti, korācân** *nesvrš. neprijel.* koračati *Je čâ korācāti za dõma dõj, a i nõč će nâs ulovîti, morâmo se lavâti. I koračati*

**korācāti, korācân** *nesvrš. neprijel.* koračati *Svâko jûtro koračâju põ ûre do štacijõna. I koracati*

**kõrak, kõrka** *m.* korak *Koliko kõrki učini nâš poštêr!*

**korākñûti, korāknen** *svrš. neprijel.* koraknuti, zakoračiti *Korâkni priko lõkve da se ne zmõčîš!*

**korām, korāma** *m.* izrađena koža *Si je kupîja pastõle od korāma.*

**kõrat, kõrta** *m.* dvorište *Dîca se zogâju u kõrtu. I korta*

**kordëla, kordële** ž. vrpca, traka *Si je vezâ bragêše s kordëlon.*

**kordûn, kordûna** *m.* lančić *Kâd se je bërma je dõdîja zlâtñi kordûn. I kadina*

**korēčiti se, se korēčin** *povr. nesvrš.* širiti noge *Stâra Kâta se je čûda korēčila kâd je bila mlâda.*

**korêdo, korêda** *sr.* nevjestina oprema; dota *Šči ti se žêni, si njõj priprâvila korêdo? A sâñ, lancûne, kušîne, trpëzu i svê kâko čâ grê, svê sâñ stâvila u kasûn.*

**kõren, kõrena** *m. bot.* korijen *Su spîlîli drvo ma je ustâ cõk i kõren. fig. Mõji kõreni su s Čîčarije.; Võñ je tîdi kõren i će živîti stõ lit.*

**korenîka, korenîke** ž. *pov.* narodnjak *Njegõv dîd je bîja vëlîka korenîka u sêlu.*

**korênte, korênta** *m.* struja *Segûtra u sêlu ni bilo korênta pāk je u hiži bilo mǎlo škûro. I lektrika<sup>1</sup> i luče<sup>2</sup> struja*

**kõrenje, kõrenja** *sr.* korijenje *Smõ pogûlîli kõrenje čâ je ustâlo u zêmliji pāk sâd mõremo lǎglje kopâti.*

**korêt, korêta** *m. etnol.* dio muške narodne nošnje *Korêt se je mêta spõd krožâta.*

**kõrica, kõrice** ž. *umanj.* od kora korica *Svâki dâñ kõrica krûha i nutêle i mênî ne râbi vîše.*

**koridõjo, koridõja** *m.* hodnik; prolaz *Ni koridõja za tâmo. I koridor*

**koridôr, koridõra** *m.* hodnik; prolaz *Pûšti jakêtu u koridõru. I koridojo*

**korijêra, korijêre** ž. autobus *Ni korijêre za Rovîñj danâska. I kurijera*

**korîsan, korîsna, korîsno** *pridj.* koristan *Kompjûter je korîsna stvâr.*

**korîst, korîsti** *m.* korist *Od têga čovîka ni korîsti!*

**kõriti, kõrin** *nesvrš. prijel.* koriti, prekoravati *čâ ga kõriš kâd ni krîv?*

korito, korita *sr.* korito *Hiti blâgu isti u korito!*

korizma, korizme *ž. crkv.* korizma *U korizmi se pösti. I kvarežima*

kornâr, kornâra *m. br.* četrdeset *Od Pulê do Žmînja je kornâr kilömetri. i kvarnar*

körner, körnera *m. šport* udarac iz kuta, korner *Su tûkli körner i dâli gôl.*

kornjăča, kornjăče *ž. zoon.* kornjača (*Emys orbicularis*) *Blizu lõkve dica su năšla kornjăču. I kornjača i tartaruga i trtaruga i žaba s koron*

koromăč, koromăča komorač (*Foeniculum vulgare*) *Něgo jâ völin isti maněštru z koromăčon.*

korôna, korône *ž. 1. polj.* pjena na vinu *Tô ima lipu korônu. 2. prsten oko mjeseca Večeraška mîsec nîma korônu*

kôrša, kôrše *ž. trka, utrka* *Su činili kôršu od štacijôna do dôma.*

kôrta, kôrte *ž. dvorište* *Kôrta mi je pûna rôž. I korat*

korûkola, korûkole *ž. tehn.* koloturnik *Nâ korûkola na štêrni škriplje.*

korûna, korûne *ž. bot.* zarasla i zapuštena živica; šikara, šiprag *Posiçi tu korûnu aš je grđa! I graža i karuna*

korunâl, korunâla *m.* obraslo, neprohodno zemljište *Pökle Bonašîni su sâmi korunâli.*

kôsa, kôse *ž. polj. tehn.* kosa *Grê z kôson po sêlu kâko da je smřt.*

kôsa, kôse *ž. pletenica* *Möja baba bi si rasplitala kôse prije něgo čâ bi pôšla u pôstelju. I kika i kikica i kosica*

kosăc, kôsca *m.* kosac *Kôsci su danăs trûdni, trîba njin dâti dôbro isti.*

kôsica, kôsice *ž. umanj.* od kosa pletenica *Njôj je mâti splêla kôsice pāk je pôšla u škôlu. I kika i kikica i kosa*

kosîč, kosîča *m. ornit.* kos (*Turdus merula*) *Kosîçi lipo kantāju sprîd hîže. I košîč*

kosîr, kosîra *m.* srp; nož srpolika sječiva *Je uhrăštija kôce z kosiron.*

kosirîca, kosirîce *ž. nožić srpolika sječiva* *◊ S kosirîcon za pravîcon!*

kosirîč, kosirîča *m. umanj.* od kosir nožić srpolika sječiva *Baba je üzela kosirîč i pôšla nabrâti radiča.*

kositi, kôsîn *nesvrš. prijel. polj. tehn.* kositi *Dâj mi marêndu pāk grên kositi trâvu aš je vrêd narêsla!*

kosmăt, kosmăta, kosmăto *prijel. dlakav* *Vôni su kosmăti, i tăc i sîn. I runjov*

kôst, kôsti *m. anat.* kost *Brêk je uglöda svê kôsti. □ hrptêna kôst kralježnica Ga mûči hrtêna kôst pāk je pôša h mēdigu.*

kostănj, kostănja *m. dendr.* kesten (*Castanea sativa*) *Smö spēkli kostănji za pökle večêre. I marun □ đîblji kostănj divlji kesten (Aesculus hippocastanum) Dîblji kostănji nîsu za isti.*

kostiš, kostiša *m.* 1. *bot.* dragušac (*Nasturtium officinale*) *smò nàbrali kostiša za pràsca.* 2. *mik.* kostiš (*Agaricus campestris*) *Tàc je nàbra kostiši za večèru.*

kostršiti se, se kostršin *nesvrš. neprijel.* kostriješiti se *Čà se kostršiš, čà paràš da te ìman stràh?*

koš, kōša *m.* 1. koš *Hiti kōš na hrbàt pàk grêmo čjà!* 2. *polj.* koš, dio kola *Smò vàn dopeljàli pùn kōš kumpìri.*

košara, košare *ž.* košara *U košari se nòse jàja.*

košarica, košarice *ž. umanj.* od košara košarica *U košaricu smò stàvili pituràna jàja.*

koščica, koščice *ž. anat.* gležanj *Sàn se udrija u koščicu pàk su mi rèkli da je skřšena.*

košenca, košence *ž. savjest* *Ga mûči košenca.* I kušenca i kušencija i košencija

košencija, košencije *ž. savjest* *Po košenciji se poznà čovik.* I košenca i kušenca i kušencija

košet, košeta *m. anat. kul.* bedro *Sàn je vidiya na mōru, ìma lìpe košete.* I košeto i kušet i kušeto

košeto, košeta *sr. anat. kul.* bedro *Dàj malêmu kušeto od kokošê a mi ćemo biže.* I košet i kušet i kušeto

košič<sup>1</sup>, košiča *m. ornit.* crni kos (*Turdus merula*) *Sàn vidiya košiča kàko štòca jàbuku.* I kosič

košič<sup>2</sup>, košiča *m. umanj.* od koš košić *Jàja za Vozàn smò stàvili u košič.*

košiste, košista *sr. polj. tehn.* držak kose *Ne stišči toliko košiste čèš si činìti žùlj!*

kōšnja, kōšnje *ž. polj.* kosidba, košnja; vrijeme kosidbe *U vrime kōšnje grêmo ràno lèči.*

koštati, koštân *svrš. prijel.* namjestiti *Kōštaj burèlu da se ne zvràča.*

koštivàti, koštivan *nesvrš. prijel.* namiještati *Trìba znàti košivàti koščücu na nōgi.*

košulja, košulje *ž.* košulja *Ta košulja mi je stàra, je razdèren kulèt.* I kašulja

košuljica, košuljice *ž. umanj.* od košulja 1. benkica *Stàvi malêmu čistü bēnkicu ovû je porìga.* 2. *bačv.* koprena koja se stvara na površini vina u bačvi *Zgôr vîna se je vèč naćinìla košuljica.*

kotâ, kōtla *m.* kotao *Nikād se je ròba kùhala u kōtlu.* □ ūjti vràgu s kōtla biti vragolast *Na màla je tàko žàva, je vràgu z kōtla ūšla.* I lavič

kōtiti (se), (se) kōtin (*povr.*) *nesvrš.* kotiti se *Se kōtu kàko zèči.*

kotlič, kotliča *m. umanj.* od kota kotlić *Bàba je vājka imàla kotlič u lišijèri.*

kotoràta, kotoràte *ž.* preklopna tavanska vrata *Zàpri kotoràtu da ne grèdu kòkoše!* I koturata

kõtula, kõtule *ž.* suknja *Màti si je ušìla nòvu kōtulu.* □ kõtula ùd ženìdbe vjenčanica *Mòja kōtula ùd ženìdbe mi je jòš dòbra.*



kõtula üd ženidbe vjenčanica V s. v. kotula

kotûn, kotûna *m.* pamuk I *Po liti nösimo mäje od kotûna.*

koturäta, koturäte *ž.* preklopna tavanska vrata *Zäpri kotorätu da ne grëdu kökoše! Za pøj na šufit smö imäli koturätu. I kotorata*

kovâč, kovâča *m.* kovač *Kovâči imaju svë mänje dëla.*

kovačija, kovačije *ž.* kovačnica *Vôn je dëset lit dëla u kovačiji päk je pöša u Uljanik.*

koväti, küjen *nesvrš. prijel.* kovati *Ni läko koväti želizo. □ pipe koväti nastradati Ti fičo si je pöša pipe koväti.*

koveltûr, koveltûra *m.* Stävi koveltûr na pöstelju, nočäska će bëti zîma. I karpatur i koltra i kovertur

kovërta, kovërte *ž.* omotnica *Bäba drži stäre slike u kovërti I bušta1 i kuverta*

kovertûr, kovertûra *m.* pokrivač za krevet *Mäti je bëtila kovertûr priko dicë na pöstelju äš je bilo zîma. I karpatur i koltra i koveltur*

kovilje, kovilja *sr. plt. bot.* kovilje (Stipa pennata) *Kovilje ima po sëbi kăko niku bilu vûnu.*

kôza, kozê *ž. zool.* koza (Capra hircus) *fig. Nâ žënska je vëlika kôza.*

kozära, kozäre *ž. stoč.* obor, ograđeni dio njive u koji se zatvori stoku da pase *Je zäpra vjuce u kozäru.*

közast, közasta, közasto *pridj.* plačljiv, cmizdrav *Čä si tâko közast?*

kozice, kozic *ž. pl. patol.* vodene kozice, varičele *Käd kozice döbiješ stariji, he döbiješ više i više duräju.*

kôzit se, se kôzin *povr. nesvrš.* cmizdriti *To dîte se sâmo kôzi.*

kozlâc, kozlâca *m. bot.* kozlac (Arum italicum) *Kozlâci su döbri za präsce.*

közlji, közlja, közljë *pridj.* kozji *Közljë mlîko ima jâk udör.*

kôža, köže *ž. anat.* koža *Je döša stâr, ima grëdu köžu.*

köžina, köžine *ž. kul.* suha koža na svinjskoj slanini *Stävi mâlo köžine u manëštru! I krodiga*

kräči, Kräča, Kräče *komp.* od kratak Kräci *Küpi jënu matîku s Kräčin mänigon!*

kračûn, kračûna *m.* zasun *Ču gambijäti kračûn na konöbi äš je pûka.*

kračunäti, kračunân *nesvrš. prijel.* zatvarati zasunom *Glëdan ga kăko kračunâ ti portûn, mu ne grë, će bëti da je pijân.*

kradënča, kradënče *ž.* kuhinjski ormar(ić) *U kradënči držîmo pijäte. I kredenca i kredenča*

kragûlj, kragûlja *m. ornit.* jastreb (Accipiter gentilis) *Smö vidli dvâ kragûlja käd smö bili u lövu. I krgulj*

kräj, Kräja *m.* kraj, konac *Na Kräju smö svî bili kuntënti.*



krāj, krāja *m.* predio, kraj *Labînština je lipi krāj.*

krālĵ, krālĵa *m.* kralj; car; vladar *Môj did se je zvâ kâko i zâdnji talijânski krālĵ. I car i cesar*

kralĵica, kralĵice *ž.* kraljica; carica; vladarica *Žêna je kralĵica od hîže. I carica i cesarica*

krâma, krâme *ž.* starudija, sitničarije *Njigövi su vâjka skūplĵali krâmu.*

krâmati, krâman *nesvrš. neprijel.* 1. skupljati, prodavati starudiju, sitničariju *Mi smö čüda lit krâmalĵi ma smö slâbo nakrâmalĵi.* 2. hodati bez veze, suludo hodati uokolo *Čâ krâmaš po hîži kâko ki je zgübljen?*

krâsa, krâse *ž.* livada, pašnjak *Nikâd je tâmo bila nĵiva a sâda je krâsa.*

krâsta, krâste *ž. patol.* krasta *Si je zdêra kolĵna pâk ĵma krâste.*

krâtak, krâtka, krâtko *pridj.* kratak *Kâd je zĵima su dâni krâtki.*

krâtĵiti, krâtĵin *nesvrš. prijel.* kratiti, pokraćivati *Vâjk nösĵin Očenâš z söbon za kratĵiti vrĵime.*

kratkoviĵan, kratkoviĵna, kratkoviĵno *pridj. patol.* kratkovidan *Mâli je kratkoviĵan pâk nösĵi očâle.*

krâva, krâve *ž. zool.* krava (*Bos taurus* ♀) *Danâska dica pensâju da su krâve ljubĵicaste.*

krâvar, krâvara *m.* pastir, čuvar krava *Kâd sân pôčeja čüvâti krâve, sân bĵija najmlâži krâvar na Roverĵi.*

kravasâc, kravasâca *m. zool.* krovos (Coluber flavescens) *Smö čüli kravasâca kâko bŷče.; Ti kravasâc je vĵelik âli ni ötrovan.*

kravâta, kravâte *ž.* kravata *Vâjk je u veštĵitu i kravâti.*

kĵba, kĵbe *ž. polj.* korpa za nositi sijeno [Kalčić piše da se tako kaže samo u Pačićima.] *Smö donĵsli trĵ kĵbe sĵena za blâgo. I sprta*

krbonösĵnica, krbonösĵnice *ž. stoč.* brnjica za magarce, krave i volove [Kalčić piše da se tako kaže samo u Pačićima.], *Stâvi tovâru krbonösĵnicu! I mažarola<sup>1</sup> i mažurana<sup>1</sup> i mažurola<sup>1</sup>*

krbŷn, krbŷna *m.* ugljen *Nikâd su mâkine hožêvale na krbŷn.*

krbunêra, krbunêre *ž. tehn.* mjesto za proizvodnju drvenoga ugljena *Pöli nâše hîže je bila stâra krbunêra. I karbunera i krbunina*

krbŷnĵina, krbŷnĵine *ž. tehn.* mjesto za proizvodnju drvenoga ugljena *Ti pŷt je bilo čüda krbunĵin u sĵelu. I karbunera i krbunera*

krcât, krcâta, krcâto *pridj.* krcat, prepun *Ti kafič je krcât, hŷmo kâmo drugâmo! I krgan*

kĵckati, kĵckan *nesvrš. prijel.* usitnjavati granje *Cĵili dân kĵckaju to grânje, brĵižni!*

kAčâti, krčĵin *nesvrš. neprijel.* krčati *To râdĵijo krčĵi, êli ga utĵhni, êli ga upŷhni!*

krčkati, krčkan *nesvrš. prijel.* krčkati *Kāda čūješ da vōda krčka, hīti pāštu!*

krebār, krēbra *m. ent.* hrušt (*Melolontha melolontha*) *īmamo krēbre na rūzi. I krembar i škrembe*

kredēnca, kredēnce *ž.* kuhinjski ormar(ić) *Zvādi dvā pijatā z kredēnce! I kradenča i kredenča*

kredēnča, kredēnce *ž.* *Upēri stākla na kredēnči!* kuhinjski ormar(ić) *I kradenča i kredenca*

kredit, kredita *m.* kredit *Smō kūpīli nōvu vetūru na kredit.*

krēdovac, krēdovca *m.* lopov, lupež, tat, kradljivac *Sān pēnsa da mi je prēteja dōša, ma je bīja krēdovac. I ladro i tat*

kreketāti, krekečen *nesvrš. neprijel.* kreketati *U lōkvi je čūti žābe kāko kreketāju.*

krēka, krēk *ž. dendr.* vrsta šljive tamnih plodova (*Prunus domestica*) *Smō se najīli krēk pāk nān sād kantāju u štūmigu.*

krēlo, krēla *sr.* krilo (o ptici, zrakoplovu i sl.) *Kōkoše īmajū krēla ma ne letē.*

krēma, krēme *ž.* 1. krema, nadjev za slatkiše *Ta tōrta īma krēmu od narānce.* 2. pomada *Mōja žēna se svāke vēčeri māže z nōčnon krēmon.*

krembār, krēmbra *m. ent.* hrušt (*Melolontha melolontha*) *Krēmbri su nān dōšli na brājde. I krebār i škrembe*

krepalīna, krepalīne *ž.* crkotina *Ne hōdi tāmō, vonjā nīka krepalīna.*

krēpan, krēpana, krēpano *pridj.* crknut, krepan *Krēpane pantigāne smrdē na šufitu.*

krepāti, krepân *svrš. neprijel.* crknuti, uginuti *Krepāti ma ne molāti!*

krepivāti, krepīvan *nesvrš. neprijel.* crkavati *fig. Me boli glāva pāk cīli dān krepīvan.*

kresāti, krēšen *nesvrš. prijel.* kresati *Krēšen grōtu za škālīne.*

krēsta, krēste *ž.* 1. *zool.* pijetlova krijesta *Pētehi īmajū krēstu na glāvi a kōkoše nē.* 2. *polj.* više grozdova zajedno na istoj peteljci *Trsi su pūni līpih krēst.*

krēsti, krēden/kredēn *nesvrš. prijel.* krasti *Ja ne kredēn nīnemu. ◇ Krēsti krūh i libre ni grīh.*

krēšiti, krēšin *svrš. neprijel.* narasti; ojačati *Mīsec je krēšīja.*

krešīvāti, krešīvan *nesvrš. neprijel.* rasti; jačati *Prēcije od benzīne krešīvaju svāku šetimānu.*

krēža, krēže *ž.* krađa; razbojstvo *Vēlika krēža je bīla u sēlu i nīnega nīsu ulovīli.*

krġān, krgāna, krgāno *pridj.* krcat, prepun *Ti vōz je krgān do vřha. I krcat*

krġāti, krgān *nesvrš. prijel.* tovariti, krcati *Krgāju dřva na prikōlicu po dāždu. I prtiti*

krġūlj, kragūlja *m. ornit.* jastreb (*Accipiter gentilis*) *Je zletīja krgūlj zgōr brajād. I kragulj*

krīčāti, krīčīn *nesvrš. neprijel.* galamiti Čā krīčīš, kalmāj se!

krījānca, krījānce ž. dobar odgoj Vōni su svi prīz krījānce. I krījancija

krījāncija, krījāncije ž. dobar odgoj Ti māli je prāvi, īma krījāncije. I krījanca

krījāncijōž, krījāncijōža, krījāncijōžo *pridj.* pristojan, uljudan Dīca morāju bīti krījāncijōža.

krīlo, krīla *sr.* krilo (o čovjeku) Māti ga je ūzela u krīlo āš je plāka.

krīpak, krīpka, krīpko *pridj.* čvrst, jak Ta jūha je krīpka.

krīpīti se, se krīpin *povr. nesvr.* krijepiti se Ujūtro se krīpimo z kafēlon i rakījon.

krītika, krītike ž. ogovaranje; kritika Pūšti krītiku i hōdi dēlat!

krītikānt, krītikānta *m.* gundalo Tvōj brāt je vēliki krītikānt, nīkad mu nīš ni na mōd.

krītikānta, krītikānte ž. gundalica Fāla Bōgu da ni dōšla onā krītikānta od tvōje mātēre!

krītikāti, krītikān *nesvrš. prijel.* kritizirati; ogovarati Ne dvi vājka krītikāju, nīmaju drūgega dēla.

krīv, krīva, krīvo *pridj.* 1. kriv, neravan, iskrivljen Ti pāt je krīv. 2. *pravn.* kriv Sūdāc je presūdīja da je krīv, mu je dā līto i pō.

krīvāc, krīvca *m.* krivac Su iskāli krīvca čā je otrōva brēka ma ga nīsu nāšli.

krīvica, krīvīce ž. krivica Nisan ti donīja lībar a to je krīvica od mōje ženē. I krīvnja

krīvnja, krīvnje ž. krivica, krivnja To je njīgōva krīvnja čā su se rastāvīli. I krivica

krīzma, krīzme ž. *crkv.* krizma Za krīzmu su mu kūpīli ūre ma vōn je stīja motōr. I berma

krīzman, krīzmana, krīzmano *pridj.* krizman Se ni mōga ūženīti u crīkvi āš ni bīja krīzman. I berman

krīzmati (se), (se) krīzman (*pov.*) *svrš. prijel.* krizmati (se) Bīškup je krīzma čūda dīce u nedīlju. I bermati (se)

krīž, krīža *m.* 1. krīž Na oltāru su svīče i krīž.; *fig.* Svāki nōsi svōj krīž. □ Bōg na krīžu raspelo Pāti kāko Bōg na krīžu. 2. raspelo Dēlavci z Restaurātorskega zāvoda z Jūršīči su nān stāvīli nōvega Isūsa na krīž. 3. krīžanje, raskrīžje Nājdimo se na krīžu pāk grēmo skūpa u Pālu. I krīžina i kružera i rasput

krīža, krīži ž. *anat.* donji dio kralježnice Me bolē krīža, ču si stāvīti pančēru.

krīžāti, krīžan *nesvrš. neprijel. puč. med.* iscjeljivati □ *puč. med.* krīžāti prōti svēna način liječenja uganuca zgloba noge ili ruke Kād sān si svīnija nōgu, me je māti popēljala pōli nīke stāre da mi krīža prōti svēna. □ krīžāti prōti štrīg *puč.* skidati uroke Sān hōdīja se krīžāti prōti štrīg ma mi nī pomōglo. ~ se krīžati se, krstiti se Kād je to vīdīja se je pōčeja krīžāti i z līvon i z dēnon rukōn.

krīžina, krīžine ž.. raskrīžje Na krīžīni se skūpljaju štrīge. I krīž3 i kružera i rasput

**križni, križna, križno** *pridj.* (samo u izrazima) □ **križni pūt** put križa *Na Vêliki petäk je u našoj crikvi križni pūt.*; □ **tehn. križni odvijáč** *Nâ kacavîdu zôvêmo križni odvijáč.*

**križnjak, križnjaka** *m.* dobri vrač *U sêlu su bila dvâ križnjaka. I krsnik*

**křma, krmê** *ž. polj.* krma, stočna hrana *Nimamo křme za krâvu pāk morāmo kupovâti.*

**krmēja, krmêlja** *m.* krmelj *Si pûn krmêlji, hõj si uprâti lice. I krmelj*

**krmêlj, krmêlja** *m.* krmelj *Vôn ima krmêlje i u pôdne. I krmeja*

**krmeljiv, krmeljiva, krmeljivo** *pridj.* krmeljav *Je dôšla na dêlo svâ krmeljiva, se ni ôprla segûtra.*

**krmîne, krmîn** *ž. crkv.* karmine *Pòkle funerâla smò činili krmîne pôli njih dôma.*

**krmîti, křmin** *nesvrš. prijel.* hraniti stoku, krmiti *Hõj krmîti blāgo!*

**kròcati, kròcan** *nesvrš. neprijel.* hodati s mukom *Se je udrila u nôgu pāk kròca.*

**kròcula, kròcule** *ž. šta* *Je priz nogê pāk grê s kròculami.*

**kroculâti, kroculân** *nesvrš. neprijel.* hodati pomoću šta *Svâki dâñ brîžna kroculâ od hîže do dêla.*

**kročerôša, kročerôše** *ž.* vozilo hitne pomoći *Mu je bilo slābo, je dôšla kročerôša po njêga.*

**kròdiga, kròdige** *ž. kul.* suha koža na svinjskoj slanini *Smò prontâli kâpuz s kròdigami. I kožina*

**kròj, kròja** *m.* kroj *Ta kòtula ima niki lipi kròj, kadî si je kûpila?*

**kròjiti, kròjin** *nesvrš. prijel.* krojiti *Marîja ti kròji kapõt a ja çû bragêše!*

**krolâti, krolân** *svrš. neprijel.* srušiti se *Je krolâ kròv od štâle.*

**krolivâti, krolivan** *nesvrš. neprijel.* rušiti se *kroliva terên.*

**kròsna, kròsne** *ž. tehn.* tkalački stan *Nikâd je u svâkoj hîži bila jêna kròsna.*

**kròšta, kròšte** *ž.* skrama, naslaga (o masti i sl.), korica *Se je učinila kròšta na pijātu pā se ne mòre uprâti.*

**kròštula, kròštule** *ž. kul.* vrsta slastice *Mõj mâtî dêla kròštule na pûst.*

**kròtak, kròtka, kròtko** *pridj.* krotak, pitom *Prije se je bûñija ma sâd je kròtak.*

**kròv, kròva** *m. arhit.* krov *Sâd mi je hîža spòd kròva, sâd mòren mîrno spâti. I striha1*

**kròz pril.** kroz *Je pasâla kròz sêlo, a ni pozdrâvila. I kroza*

**kròza pril.** kroz *Je pasâ kròza crlêno pāk ga je frmâ policjõt.*

**krožât, krožâta** *m. etnol.* prsluk, dio muške narodne nošnje *Je pròda krožât za škâtulu španjulêt.*

křpa, křpe ž. 1. křpa *Tämo ti je křpa, űzmi je i stäri pijäte. I štraca* 2. zakřpa *Ĭma křpu zašijēnu na budäntami.*

křpati, křpan *nesvrš. prijel.* křpati *Křpan bičve äš nĭman šöldi za növe.*

křpĕja, křpĕlja *m. ent.* křpelj (Ixodes ricinus) *Křpĕja mu se je zatűka u űho i je pomunjĕsa od tĕga. I křpuša*

křpĕlj, křpĕlja *m. ent.* křpelj (Ixodes ricinus) *Môj brät si je nĕša křpĕlja na nōgi. I křpeja i křpuša*

křpĕt, křpĕta *m. etnol.* [Kalčić riječ tumači kao odjevni predmet, dio ženske narodne nošnje, ogrtač za vrijeme žalovanja.] *Nikäd su žĕne nosĭle křpĕte käd je kĭ űmra.*

křpuša, křpuše ž. *ent.* křpelj (Ixodes ricinus) *Brĕk je bĭja pűn křpűš. I křpeja i křpelj*

křsni, křsna, křsno *pridj.* křsni *Fränko je môj křsni kűm. □ křsni list* krštenica *Mi rābi křsni list za se űženĭti.*

křsniĕ, křsniĕka *m.* dobri virač *Křsniĕ bi branĭja lĭude i blāgo od rōki. ◇ Křsniĕ se rōdi z kašűljicon. I križnjak*

křst, křsta *m. crkv.* krst, krštenje *Ja sän dřža to dĭte na křst. I krštenje*

krstijän, krstijäna *m. 1. crkv.* kršćanin *Katōliĕi i pravoslāvci su svĭ krstijäni. 2. osoba, čovjek Čä svĕ krstijäna tukā! I kršćan*

krstiti (se), (se) křstin (*pov.*) *svrš. prijel.* krstiti (se) *Vōn se ni křstĭja käd je bĭja mālĭ.*

krstitke, krstitki ž. *plt.* krstitke, proslava krštenja *Sän bĭja na křstitkah pōli Bōžca.*

kršćän, kršćäna *m. 1. crkv.* kršćanin *Mi smo svĭ kršćäni. 2. osoba, čovjek Je döša nĭki kršćän u sĕlo, ti je pitā za žĕnu. I krstĭjan*

kršćänski, kršćänska, kršćänsko *pridj.* kršćanski *Josĭp je kršćänsko ĭme.*

křšin, křšina *m. bot.* primorki křšin, vrsta korova (Chrysopogon gryllus) *Sän hodĭja naväditi křšina za űčinĭti škrtäču.*

křšiti, křšin *nesvrš. prijel.* lomiti *Dĭca, nemōjte křšti grāne na čerišnĭi!*

křšten, křštena, křšteno *pridj. 1. crkv.* kršten; křsni *Antōnĭjo mi je křšteno ĭme. 2. fig. (samo sr.: křšteno) razvodnjeno (o vinu) To vĭno je křšteno, dāj mi drűgo.*

křštĕnje, křštĕnja *sr. crkv.* krst, krštenje *Na űvōj mäši su bĭla tri křštĕnja. I krst*

krťina, krťine ž. *zool.* krtica (Talpa europaea) *Su nän křťine činĭle škōdu na nĭvi.*

krűh, krűha *m.* kruh *Käd sän läčan bĭn ĭja i sämega krűha.*

krűliti, krűlin *nesvrš. neprijel.* kruliti (o crijevima) *Morā biti gřdo läčan, mu čřĭva krűle, ma za prāvo kantāju.*

krűlja, krűlje ž. žena bez ruke *Te je iskāla jĕna krűlja za nĭke šölde.*

krűljast, krűljasta, krűljasto *pridj.* kruljav, bez ruke *fig. Je krűljast u glāvi.*

krűlje, krűljeta *m.* bogalj, čovjek bez ruke *Brĭžan je krűlje ma je prāvi.*

**krùna, krùne** ž. *kruna* *Se drži kako da ima krùnu na glavi.* □ **pästi krùna** z glavê biti ispod časti *Bi ti pâla krùna z glavê da mi pomôreš!*

**krùnica, krùnice** ž. *crkv.* *krunica* *Prije mâše môlimo krùnicu.* I rožarij

**krùška, krùške** ž. *dendr.* *kruška* (*Pirus domestica*) *Te krùške nisu prave, ćemo od njih načiniti kompôt.*

**kružêra, kružêre** ž. *raskrižje* *Su he vidli na kružêri kako se bukivaju.* I križ3 i križina i rasput

**křv, křvi** ž. *anat.* *krv* *Žena mi ima slăbu křv, morâ piti vina z želizon.*

**krvâriti, krvârin** *nesvrš.* *neprijel.* *patol.* *krvariti* *Su mu zvadili zûb, mu još krvâri z ûsti.*

**křvav, křvava, křvavo** *pridj.* *krvav* *Se je stûka z motôron pāk je svî křvav.*

**kubik, kubika** *m.* *kubični* *metar* *Sân nasika trî kubika dřvi.*

**kûbja, kûbje** ž. *polj.* *zaprega* *od dva konja ili magarca* *Mâli prvi pût danâska vîdija kûbju.*

**kûco** *pril.* *tiho* *Sân bija u crikvi, pöp je vikâ a mi smö stâli kûco.*

**kučeta, kučete** ž. 1. *krevet, postelja* *U kamarînu je kučeta, hōdi tâmo lěči! I postelja* 2. *prednja i stražnja drvena strana kreveta* *Mi je pûkla kučeta i sâd morân pōj načinjâti.*

**kûčka, kûčke** ž. *zool.* *kuja* *Na kûčka je jöpet pûna.*

**kudilja, kudilje** ž. *tehn.* *kudjelja* *Bi stâvili kudilju na tûbo da bōlje drži.* I štupa

**kûga, kûge** ž. *patol.* *kuga* *Tôte smrdi kako kûga, hōmo čjâ.*

**kûglof, kûglofa** *m.* *kul.* *kuglof, vrsta slatkiša* *Mōja mâti ima stâri kâlup za kûglof.*

**kugûmar, kugûmara** *m.* *bot.* *krastavac* (*Coguer cucumis sativus*) *Mâti je kûpîla kugûmari za salâtu.* I kogumar

**kûhan, kûhana, kûhano** *pridj.* *kuhan* *Kûhano mēso me ne pježâ.*

**kûhar, kûhara** *m.* *kuhar* *Mōj mûž je dōbar kûhar.* I kogo

**kûharica, kûharice** ž. *kuharica* *Ti čēs biti dōbra kûharica kâd bûdeš vëlika.* I koga

**kûhati, kûhan** *nesvrš.* *prijel.* *kuhati; vriti* *Mâti kûha a tâc štije dornâ.; Vōda kûha, skalâj pokrovâc.*

**kûk, kûka** *m.* *anat.* *kuk* *Je pōša na operâciju, su mu gambijâli kûk, sâda tēče kako zēc.; Me bolî kûk pāk tēško grên.*

**kûkanje, kûkanja** *sr.* *igra skrivača* *Hōmo se igrâti kûkanja!*

**kukâti, kûkan** *nesvrš.* *neprijel.* *viriti* *Mâla je kûkala zâd kantûna čâ dëlaju stâri. ~ se igrati se skrivača* *Dîca su se kûkala u zâdnjen kōrtu.*



**kūkavica, kūkavice** 1. *ornit.* kukavica (*Cuculus canorus*) kukavica ◇ *Ko prvi pūt čuješ kūkavicu kād si lačan, češ biti lačan cilo lito..* 2. *fig.* kukavica, strašljivac *Ča si takova kūkavica? I kukovica i lakoprđac*

**kūkovac, kūkovca** *m. ornit.* pupavac (*Upupa epops*) *Gnjido od Kūkovca smrdi kako kūga. I bojži petešić*

**kūkölj, kūkölja** *m. bot.* kukolj (*Agrostemma githago*) *U našoj šenici ni kūkölja.*

**kūkovica, kūkovice** 1. *ornit.* kukavica (*Cuculus canorus*) kukavica *Kūkavica meče jaja u gnjizda od drugih tiči.* 2. *fig.* kukavica, strašljivac *Von ti je vèlika kūkavica. I lakoprđac*

**kukurikāti, kukurichen** *nesvrš. neprijel.* kukurikati (o pijetlu) *Pèteh kukuriche svako jùtro pāk me zbūdi.*

**kulatīn, kulatīna** *m.* homoseksualac *Pōli nās ni nīkad bilo kulatīni, koliko znāmo. I kulaton*

**kulatōn, kulatōna** *m.* homoseksualac *Njegōv tēc je bīja kulatōn ma se je stēšo uženīja. I kulatin*

**kulēmba, kulēmba** *ž.* ljuljačka *Pōli škōle su dvī kulēmba. I lelarica i kolembalica i kolembarica i kolembulja i kulembalica i ljuljalica*

**kulēmbalica, kulēmbalice** *ž.* ljuljačka *U Mornāričken pāрку u Pūli je čūda kulēmbalic. I kolembalica i kolembulja i kulemba i lelarica i ljuljalica*

**kulēmbati, kulēmban** *nesvrš. prijel.* ljuljati *Finite se kulēmbati na tōj grāni, če pūknuti. I klembati i kolembati*

**kulēt, kulēta** *m.* ovratnik, kragna *Kulēt ti je špōrak, gambijāj si kašūlju! I kolet*

**kūm, kūma** *m.* kum *Tvōj brāt mi je bīja kūm na bērmī.*

**kūma, kūme** *ž.* kuma *Mā mi ga je līpo stāvila mōja kūma!*

**kumbinacijōn, kumbinacijōna** *m.* slučajnost *Ke kombinacijōn, smō se stāli u Trstu. I kombinacijon*

**kumbināti, kumbinān** *svrš. prijel.* učiniti komu što neprimjereno *O, mālā, čā si mi tō kumbināla?*

**kumbinē, kumbinēla** *sr.* kombine *Mōja žena spī u kumbinēlu. I kombine*

**kumēdija, kumēdije** *ž.* zbrka, nemir *Š njin je vājka kumēdija. □ dēlati kumēdiju* praviti zbrku *Dēla kumēdiju za popiti medežiju. I komedija*

**kumpanija, kumpanije** *ž.* društvo, klapa *Kād je u kumpaniji mu se razvēže jezik. □ dēlati kumpaniju* praviti društvo *Grēn h mēdigu, dēlaj mi kumpaniju! I klapa i kompanija*

**kumpānj, kumpānja** *m.* drug, prijatelj *Mi smō kumpānji još od škōle.*

**kumpanjāti, kumpanjān** *nesvrš. prijel.* pratiti; praviti društvo *Je još māli pāk ga kumpanjāmo u škōlu.*

**kumpār, kumpāra** *m.* pajdaš, kompanjon, ortak, sudrug *Te je īska kumpār.*



**kumpàriti, kumpàrin** *nesvrš. neprijel.* lijepo izgledati *Mă kumpăriș tâko ubüčen!*

**kumpîr, kumpîra** *m. 1. fit.* krumpir (*Solanum tuberosum*) *Čëmo večëratî kumpîre na salātu. 2. bot.* gomolj *Visibabe imaju kumpîr spöd zemljê. I kompîr*

**kumpîrič, kumpîriča** *m. bot. kul.* (češće u *mn. kumpîriči, kumpîriči*) mladi krumpir *Dîca vôle îsti kumpîriče. I kompîrič*

**kûna, kûne** *ž. kuna, hrvatska novčana jedinica Săn șpênda svê kûne.*

**kunêlica, kunêlice** *ž. 1. zool.* ženka kunića (*Oryctolagus cuniculus familiaris* ♀) *Kunêlice su nân zlêgle čûda mlâdih vô lîto. 2. hip.* od *kuna Dâj mi dvîsto kunêlic! I kunelič*

**kunêlič, kunêliča** *m. 1. zool.* kunić (*Oryctolagus cuniculus familiaris*) *Môja bâba je vâjka imâla prâsci i kunêliči. 2. hip.* od *kuna Ti libar guštâ stô kunêliči I kunelica*

**kunfêt, kunfêta** *m.* svatovski bijeli bombon s bademom *Na pîru se dîle kunfêti.*

**kunfidênce, kunfidênce** *ž. povjerenje Nîman kunfidênce u têga čovîka. I konfidencia*

**kunfin, kunfina** *m. 1. granica; međa Vôni su se čepâli zârad kunfina. 2. graničnik, granični kamen Kunfini dîle kampânje. I konfin*

**kunfinân, kunfinâna, kunnfinâno** *pridj.* ograničen, omeđen *Ta kampânja je dôbro kunfinâna, su zîdi visôki. I konfinan*

**kunfinâti, kunfinân** *nesvrš. prijel.* graničiti *Nâša nîjva kunfinâ z nîjvon od Pôlda. I konfinati*

**kufiriti, kunfirin** *nesvrš. prijel.* odgovarati, isplatiti se *Nân ne kunfiri îsti pòli Mârija âš je tâmo drâgo. I konveniti*

**kunîca, kunîce** *ž. zoon.* kuna zlatica (*Martes martes*) *Smô vidli kunîcu u zâdnjoj kôrti, kâd nâs je čûla je ûšla čjâ.*

**kunkôn, kunkôna** *m.* punđa *imaš glâvu kâko kônj kâd se čêšljš na kunkôn I konko*

**kunšênj, kunšênja** *m.* briga, skrb *Mi je dâ tu mâlu brîžnu u kunšênj. I konšênj*

**kunšênjâti, kunšênjân** *svrš. prijel. 1.* izručiti, uručiti, predati, dati *Su mi kunšênjâli lèteru od sûda. 2. povjeriti Smô kunšênjâli svô zlâto pâk nân ga nî turnâ. I konšênjati*

**kunšêrva, kunšêrve** *ž. kul.* koncentrat rajčice *Ko ne stâviš konšêrve u šûgo, nîsi nîš učinîja! I konšêrva*

**kuntênat, kuntênta, kuntênto** *pridj.* zadovoljan *Săn kuntênat z nôvin âuton. I kontenat*

**kuntentâti (se), kuntentân (se)** *nesvrš. prijel.* zadovoljiti, usrećiti *Se je kuntentâ z mâlin.*

**kuntênto pril.** rado *Mâli grê kuntênto u škôlu, takôvih je mâlo.*

**kuntrâda, kuntrâde** *ž. 1. ulica Sû dôprli butîgu u nâsoj kuntrâdi. 2. područje Su štrîge hodîle priko dëvet kuntrâd, vâlje do Velembîča. I kontrada*

**kontraštati, kontraštân** *nesvrš. neprijel.* protiviti se, proturiječiti; prepirati se *Vôni kontraštaju zarad traktora. I kontraštati*

**kunträt, kunträta** ž ugovor; dogovor *Dëlan na kunträt, nisan jöš za stälno.*

**künj, künja** *m.* klin *Sân stävija künj pöd zid da ne päde döli.*

**künja, künje** ž. *dendr.* dunja (Cydonia oblonga) *Čëmo načiniti kompöt od künj i jäbuk.*

**kunjâda, kunjâde** ž. šogorica *Kunjâda mi je ništo bôna päk je brät u pensîru. I konjada*

**kunjâdo, kunjâda** *m.* šogor *Môj kunjâdo je mehâničar. I diver i konjado*

**küp, kupa** *m.* hrpa *Stävi svë šölde na küp da vîdimo koliko imamo!*

**küpa, küpe** ž. crijep *Morâmo složiti küpe na krôvu! I žlibac*

**küpäc, küpca** *m.* kupac *Je döša küpäc za hîžu.*

**kupäc, kupäca** *m.* kupac *Na Verudëli büde čüda kupäci.*

**kupäcica, kupäcice** ž. kupacice *Smö glëdali kupäcice na nudističkoj pläži.*

**küpäti (se), (se) kûpan** (*povr.*) *nesvrš. neprijel.* kupati se *Je na môru, se je pöša küpäti.; Mäti küpa mälega kâdi.*

**kupina, kupine** ž. *bot.* kupina (Rubus ulnifolius) *Nikäd je tâmo bila kavadänja a säd je sâmô kupina. I kopina*

**kupinica, kupinice** ž. *bot. umanj.* od kupina kupina (Rubus ulnifolius) *Sü pöšli bräti kupinice da he prodäju na mrkätu. I kopinica*

**küpiti, küpin** *svrš. prijel.* kupiti *Smö küpili nôvu vetûru.*

**küpiti, küpin** *nesvrš. prijel.* 1. kupiti, prikupljati, skupljati *Dica küpe vorihe čä su päli z dŕva. 2. vezivati usta Künje küpe üsta. ~ se okupljati se Su se sküpili sprid crîkve i zakantäli po domäču.*

**kupoväti, kupûjen** *nesvrš. prijel.* kupovati *Sân kupöva krûha käd mi je žëna na möbitel jävila da ne räbi.*

**kupövni, kupövna, kupövno** *pridj.* kupovni *Domäča päšta je bölja nêgo kupövna.*

**kupŕiva, kupŕive** ž. *fit.* kopriva (Urtica dioica) *Sän si skûha čäj od kupŕive da bölje pišân. I bažgava i kopriva*

**kûra, kûre** ž. *med.* kura, terapija *Smö si činili kûru za tlâk s česnön ma ni pomöglo.*

**kûrac, kûrca** *anat. vulg.* penis *fig. Böli me kûrac za tô! I curin i mižerija2 i puca*

**kuräj, kuräja** *m.* hrabrost, odvažnost *Kuräja i jâja!*

**kuräjän, kuräjna, kuräjno** *pridj.* hrabar, odvažan *Vôna je kuräjna žënska, je sâmâ zgojila dîte.*

**kuräjati, kuräjän** *nesvrš. prijel.* bodriti, hrabriti, sokoliti *Gä morâš kuräjati, ko nê niš ne čini.*

**kuräti se, se kurân** *povr. nesvrš.* liječiti se *Se kurân u Riki, mi je bölje nêgo tôte.*

**kûrba, kûrbe** ž. žena laka morala, prostitutka *Čä se piturivaš kâko kûrba!; fig. Vôn je kûrba od čovîka! I dajka i kurbesina*

**kurbêr, kurbêra** m. ženskar *Môj bârba je bîja vêliki kurbêr a sâda je prîvi u crîkvi.*

**kurberîja, kurberîje** ž. nepodobština, nelojalan čin *To čä dëlaju su sâme kurberîje.*

**kurbêriti se, se kurbêrin** *povr. nesvrš.* *Vôn se kurbêri kâd pôjde u Tâliju na dëlo. I kurbesati se*

**kurbesâti se, se kurbesân** *povr. nesvrš.* kurvati se, prostituirati se *Vôna se kurbesâ s kîn rivâ. I kurberiti se*

**kurbesîna, kurbesîne** ž. *uveć* od **kurba** žena laka morala, prostitutka, kurva *Čä grêš z onôn kurbesînon? I dajka i kurba*

**kûrčiti se, se kûrčin** *povr. nesvrš. vulg.* praviti se važan; nametati se *Čä se kûrčiš tôte?*

**kurijêra, kurijêre** ž. autobus *Je dôšla s kurijêron z grâda. I korijera*

**kurijôž, kurijôža, kurijôžo** *pridj.* radoznao *Si kurijôž kâko nîka bâba! I kurjožast*

**kurijôžast, kurijôžasta, kurjôžasto** *pridj.* radoznao *Vôn je jâko kurijôžast, vâjka ništo pîta. I kurijož*

**kurijožitâ** ž. *neskl.* radoznalost *Kurijožitâ će te ubîti!*

**kurnêt, kurnêta** m. *kul.* (češće u *mn.* **kurnêti, kurnêti**) pečena kukuruzna zrna, kokice *Čëmo si kûpîti kurnêti sprîd kîna. I pukič i pukanac*

**kûs<sup>1</sup>, kûsa** m. komad; dio čega *Dâj mi kûs krûha da provân kobasîce!*

**kûs<sup>2</sup>, kûsa** m. *ent.* nametnik na vinovoj lozi *Večerâs grên brâti kûse.*

**kušeljâti, kušeljân** *nesvrš. neprijel.* govoriti *Dîca, ne kušeljâjte na sâtu! I govoriti i pominjati se*

**kušënca, kušënce** ž. savjest *Bûdi od košënce! I košënca i košëncija i kušëncija*

**kušëncija, kušëncije** ž. savjest *Vôna je bëz kušëncije. □ u kušënciji* pošteno *U kušënciji smô se dogovorîli. I košënca i košëncija i kušënca*

**kušet, kušëta** m. *anat. kul.* bedro *U tøj kôtuli njoj se vîde kušëti. I košet i košeto i kušeto*

**kušëto, kušëta** sr. *anat. kul.* bedro *Jâ sân pojîja prsa od kokošë a môja žena kušëto. I košet i kušet i kušeto*

**kušin, kušina** m. 1. jastuk *Sân kûpîla nôvu intimëlu za kušin. 2. kul.* pohani kruh *Za večëru smô pojîli svâki dvâ kušina.*

**kušinič, kušiniča** m. *umanj.* od **kušin** jastučić *Stâvi ti kušinič na kantrîdu.*

**kuvêrta, kuvêrte** ž. omotnica *Mi je donësa šölde u kuvêrti. I bušta<sup>1</sup> i koverta*

**kužina, kužine** ž. kuhinja *U tvôjoj kužîni vâjka lîpo zadâje.*

**kvâdar, kvâdra** m. pačetvorina, četverokut *Ta trpëza je na kvâdre.*

**kvalitâ** ž. *neskl.* sorta, vrsta *To grôjze je dôbra kvalitâ.*

kvärat, kvārta *m.* četvrt, četvrtina *Kûpi kvärat krûha i dëst dëki mortadële.*  
 kvarêžima, kvarêžime *ž. crkv.* korizma *Ovû kvarêžimu nê çu fumäti. I korizma*  
 kvarnâr, kvarnâra *m. br.* četrdeset *Sëstra mi îma kvarnâr lit a jöš se ni uženîla. I*  
 kornar  
 kvārta, kvârte *ž.* pedalj *Zmîri mi ti bânak na kvârte äš nîman mëtira.*  
 kvartîn, kvartîna *m.* četvrt litre *Donësi mi kvartîn bilega!*  
 kvartîr, kvartîra *m.* stan *Sân stîja gambijâti kvartîr ma žëna ni stîla.*  
 kvâs, kvâsa *m. kul.* kvasac *Si stävila prevëč kvâsa pāk ti se je krûh prevëč dîga. I feca*  
 kvindižîna, kvindižîne *ž. pov.* dvotjedna plaća *Nikād su ljûdi dobîvâli kvindižînu.*  
 kvintâ, kvintâla *m.* kvintal *Ti prasâc je imâ debòto dvâ kvintâla.*

## DODATAK 2

## K

k, suglasnik, petnaesto slovo latiničnog pisma; **K**, veliko slovo; **k**, malo slovo  
 ka, koja  
 kačkati, praviti pire, gaziti  
 kadi, gdje; (Ko biš mesa hoj tamo kadi brek stresa! Kaže se onom tko nije zadovoljan s kruhom.)  
 kadiľnica, posuda za kađenje na svečanim misama  
 kaditi, dimiti sa tamjanom, za blagoslov u crkvi  
 kadkoli, bilo kada  
 kako pljočkaš tako dočkaš, kako daješ, tako ti se vraća, što činiš, sebi činiš  
 kakov takov, kakav takav, skoro dobar  
 kakov, kakav  
 kakovo sime siješ takov š plod i žeti, kakvo sjeme siješ takva ćeš ploda i ubirati  
 kal, kurje oko  
 kalandron, vrsta ptice  
 kalarica, sjekira za cijepanje drva  
 kalati, cijepati  
 kalati, spustiti  
 kaleš, dvokolica  
 kalič, vrtača  
 kalotina, cjepanica

**kamarta**, soba

**kamenica**, kamena posuda za vodu ili ulje

**kamo**, gdje, kuda

**kamogod**, kojekuda

**kampanja**, poljoprivredno zemljište

**kampanjol**, zemljoradnik

**kanba**, dio jarma

**kandelir**, stalak za voštanu svijeću

**kanica**, tkanica, ženski pojas, dio narodne nošnje

**kanica**<sup>1</sup>, **ombolo**, **zarebnjak**, **žlomprt**, svinjski sušeni kare bez kostiju

**kanoba**, konoba

**kanop**, konopac

**kantarin**, pjevač

**kantati**, pjevati

**kapac** je, može, u stanju je

**kapac**, mjesto gdje kaplje voda, nekada je to bila i službena kazna (za vrijeme Austro-Ugarske Monarhije) u zatvorima sredstvo torture odnosno kazne; (Ko ne budeš pravi češ poj pod kapac!)

**kaparijola**, kolut u atletici

**kapati**, puštati

**kapot**, kaput

**kapricija**, inat, prkos

**kapricijati**, inatiti

**kapuz**, kupus

**karati**, svađati se

**karba**, svađa

**karba**, svađa

**karbura**, karbid

**karijola**, tačke

**karobula**, rogač

**karpatur**, pokrivač za krevet

**karuna**, šipražje

**kasa**, lijes, dio zaprežnih kola

kasun, sanduk, dio zaprežnih kola  
kašeta, kaseta  
kaštig, kazna novčana ili zatvorska  
katalete, nosila za mrtvace  
kavalete, dio kreveta  
kavida, najam za zemljište, pašarina  
ke, koje  
kega, koga  
keka, žena koju se naruči za oplakivanje pokojnika, plačljivica  
keka<sup>1</sup>, plače za pokojnikom  
kekati, profesionalno plakati za pokojnikom  
keko, muškarac koji se naruči za oplakivanje pokojnika, plačljivac  
ki koli, tko god  
ki, koji, tko  
kila, bruh, hernija, lerniju (Glej ga, gre na široko kako da ima kilu)  
kila<sup>1</sup>, mjera za težinu kilogram  
kilav(a), trom(a)  
kilaviti, zatezati, odugovlačiti, zabušavati  
kita, buket  
klabuk, kapica, dio narodne nošnje  
klankun, čep na lakomici, lakomica je slična slavini, koristi se na bačvi, a ručne je izrade od drva, najčešće od drena  
klanje, kolinje  
klasunac, klip od kukuruza bez zrna  
klatiti, lunjati  
klatvo, klatno, bat na zvonu  
klembati, visjeti i ljuljati se na vjetru  
klembesati, hodati gegavo, gegati se  
klen, vrsta drva  
klencati, (šklencati je stariji oblik) posebna vrsta zvonjave u posebnim prilikama, svečanostima. Klencalo se obično na dan zaštitnika župe ili kod izbora pape.  
klepci, natikače, šlake  
klesen, ledena siga

kličak, zatvarač na sponi za sapinjanje goveda  
klimati, drijemati  
klitu, dogodine; (Uzdravlj vaše u grlo naše! Da bimo i klitu u boljen litu!)  
klokotić, vrsta biljke, nekad je služila u prehrani kao nadomjestak za povrće  
kljuka, kvaka  
kljuka<sup>1</sup>, alatka za vući slamu iz stoga  
kmeština, seosko dobro  
kmet, bogatiji seljak, bogatun  
knjiga, pismo (Dragi dragoj bilu knjigu (pismo) piše... narodna pjesma.)  
kobasica, kobasica  
kogumar, krastavac  
kolac, kolac  
kolarica, nadstrešnica  
kolembati, ljuljati  
kolembulja, ljuljačka  
kolinčić, klenčić, dijete koje se davalo u naručje mladoj prilikom vjenčanja  
kolino, koljeno  
kolo, krug, točak, bicikla  
kolobar, masnica, modrica  
kolotura, poseban sistem za vezivanje sijena i snoplja pšenice na zaprežnim kolima  
koloturnjak, dio koloture, drvena obla prečka s rupama u koju se umeću ručke za stezanje tereta i na nj se namata konop  
kolovožnjak, prtina, urezani trag kotača u makadamu  
komar, obad  
komo, ormar s ladicama  
komoć, jedva  
komoda, vitrina  
komoštre, lanci na ognjištu za vješanje kotla  
komuhlje, naprava od resica s prečkom, zavjesa koju se vješa govedu preko očiju da bi lakše tjeralo muhe  
komun, općina  
komuna, općinsko dobro  
komunsko, općinsko



**konko**, vrsta ženske frizure

**konop**, uže, konopac

**kopa**, stog

**kopan**, drvena posuda posebno oblikovana za prenošenje zemlje

**kopina**, vrsta korova

**kopinica**, plod kupine

**kopnja**, kopanje

**kopriva**, kopriva

**kopun**, udarac nogom u stražnjicu

**kopun**<sup>1</sup>, uškopljeni pijetao

**kora**, drveni trosjed s naslonom i sandukom, obično postavljen uz ognjište

**kora**<sup>1</sup>, ljuska, opna, omotač

**koracati**, koračati

**koreda**, dar kćerki za vjenčanje (Šći ti se ženi, si njoj pripravlila koreda? A san, lancune, kušine, trpezu i sve kako ča gre, sve san stavila u kasun.)

**koren**, korijen

**korenika**, čvrstina, snaga, jakost (On je stara korenika, narodnjak!)

**korito**, kamena ili drvena posuda iz koje jede svinja

**koromač**, komorač

**koruna**, dio uz ogradu njive koji se ne obrađuje, a koristi za okretanje volova kod oranja, krana njive, obrub, okretište, v. zvrot

**kosa**, pletenica

**kosir**, kosir

**kosirica**, slična kosiru samo puno manja i sklapa se poput džepnog nožića

**kostanj**, vrsta voća, kesten

**koš**, korpa

**košić**, korpica

**košić**<sup>1</sup>, ptica kos

**kota**, kotao

**kozar**, čuvar koza, pastir

**kožina**, suha koža na svinjskoj slanini

**kračiti**, vikati, derati se

**kračun**, zasun

**kračunati**, zatvarati

**kragulj**, vrsta ptice, orla

**krama**, sitničarija, starudija

**kramar**, trgovac sitnicama, starudijom

**kramarica**, trgovkinja sitnicama, starudijom

**kramati**, hodati bez veze, suludo hodati uokolo, sitničariti; (Ča kramaš po hiži kako ki je zgubljen? Ča kramaš? Ča iščeš dlaku u jaju?)

**krasa**, livada

**kravar**, čuvar krava, pastir

**kravasac**, vrsta gmaza

**krba**, (Pačići) korpa za nositi sjeno

**krbonosnica**, (Pačići) brnjica, uglavnom se stavljala magarcima, kravama i volovima

**krbun**, ugljen

**krbunina**, mjesto gdje se palilo, proizvodilo, drveni ugljen

**krčati**, imati smetnje (Radio krči, eli ga utihni, eli ga upuhni.)

**krčkati**, usitnjavati granje

**kredovac**, lopov, tat, kradljivac

**kreka**, šljiva

**krepalina**, crkotina

**krepati**, crknuti

**kresti**, krasti

**kreža**, krađa, razbojstvo, lopovluk

**kgati**, krcati

**kripak**, čvrst, jak

**kripko**, čvrsto, jako

**kriv**, neravan

**krivda**, krivica, krivnja, nepravda

**Križ Bože**, kaže se kada netko jede i zagrcne se (Križ Bože, ni ninemu ne ža da idete.)

**križ**, raspelo

**križa**, dio leđa

**križati proti svena**, pučki način liječenja uganuća zgloba noge ili ruke

**križina**, raskrižje

krkeč, ramena; nositi nekoga na krkeč  
krma, stočna hrana  
krmelingo, rizničar u crkvi  
krmine, karmine  
krosna, dio ženske narodne nošnje  
krpa, komad tkanine  
krpati, šivati  
krpet, odjevni predmet, dio narodne ženske nošnje, ogrtač za vrijeme žalovanja  
krpuša, insekt  
krsnik, onaj tko se bori protiv zloduha  
krsno, kršteno  
krstijan, osoba  
kršin, korov, od njega se izrađuju četke  
kršiti, lomiti  
krt, m. krtica  
krtina, f. krtica  
krulje, bogalj, čovjek bez ruke  
kučeta, prednja i stražnja drvena strana kreveta; gdjekad se koristi i kao opća imenica za krevet  
kučka, kuja  
kukati, igra skrivača, zirkati, viriti  
kukovica, kukavica, strašljivac  
kukovica<sup>1</sup>, vrsta ptice  
kumpir, krumpir  
kunšenjati, izručiti, predati, dati na čuvanje, preporučiti  
kuntrat, ugovor, dogovor, rad na normu  
kunja, dunja  
kunjado, šogor  
kupa, crijep  
kurba, prostitutka  
kus, komad, dio nečega  
kus<sup>1</sup>, nametnik na vinovoj lozi, hrušt  
kušin, jastuk

## IL DIZIONARIO DELLE PARLATE DELLA ROVERIA DI SLAVKO KALČIĆ

Nell'articolo si annuncia il *Dizionario delle parlate della Roveria*. Il dizionario nasce dall'eredità del defunto Slavko Kalčić che in collaborazione con il primo autore avrebbe dovuto completare il lavoro. Quello che ha lasciato il defunto è un elenco alfabetico di circa 2000 parole con le indicazioni di base del significato. Slavko Kalčić ha iniziato il lavoro alla fine degli anni ottanta e aveva cercato la collaborazione del primo autore, ma la collaborazione non si è mai realizzata in quanto Kalčić muore nel 2012. Gli autori di questo articolo continuano il suo lavoro. Il *Dizionario delle parlate della Roveria* dovrebbe includere tra 10.000 e 12.000 voci. Nasce alla base del modello di Kalčić di circa 2000 parole, dai testi tratti da tutti gli autori di libri disponibili nella parlata della Roveria e da indagini sul campo.

PAROLE CHIAVE: *dialetto della Roveria, dizionario, Roveria, Slavko Kalčić.*

